叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 最快的枪手(the Fastest Gun Dead) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

最快的枪手(The Fastest Gun Dead)

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [gʌn] [ded]
The **Fastest** **Gun** **Dead**
这 最快 枪 死的

最快的枪手

[baɪ]['dʒuːliən][ef] . [grəʊ]
BY **JULIAN** **F** **.** **GROW**
经过 朱利安 F . 生长

作者：朱利安·F·格罗

[ðə; ði]['skelɪt(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [fɑːstɪst]
The **skeleton** **had** **the** **fastest**
这 骨骼 有 这 最快

骷髅的速度最快

[drɔː] [west] [ɒv; əv][ðə; ði]['peikəs] .
draw **west** **of** **the** **Pecos** **.**
画 西方 的 这 佩科斯 .

佩科斯河以西的平地。

[tuː]
Too
也

也

[bæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laʊzi] [ʃɒt] .
bad **he** **was** **such** **a** **lousy** **shot** **.**
坏的 他 曾是 这样的 一个 糟糕 射击 .

真糟糕，他枪法太差了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːld] [ɒv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , [mɑːtʃ] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **March** **1961** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 行进 - .

《如果世界》科幻杂志，1961年3月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] , [slɪm][ɒv; əv] [hɪp] .
He **was** **a** **big** **man** **,** **broad** **of** **shoulder** **,** **slim** **of** **hip** **.**
他 曾是 一个 大的 男人 , 广阔 的 肩膀 , 苗条的 的 时髦的 .

他身材高大，肩膀宽阔，臀部纤细。

[hɪz; ɪz] ['stetsn] [wɒz; wəz] [krɪmpt] ['teksəs] - [staɪl] ,

His	Stetson	was	crimped	Texas	-	style	,
他的	斯泰森	曾是	压接	德克萨斯州	-	风格	,

他的斯泰森帽是德州风格的帽檐卷边。

['əʊvə(r)] [sleɪt] - [greɪ] [aɪz] [ðæt] [ɪm'pæsɪvli] [hæd; həd] [siːn] [mʌtʃ] [gʊd] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['iːv(ə)l] [ɪn]

over	slate	-	gray	eyes	that	impassively	had	seen	much	good	and	more	evil	in
超过	石板	-	灰色的	眼睛	那	面无表情地	有	已见	很多	好的	和	更多的	邪恶的	在

[ðeə(r)] ['twenti] - [sɪks] [j'iəz] .

their	twenty	-	six	years	.
他们的	二十	-	六	年	.

一双灰色的眼睛，面无表情，仿佛在二十六年的人生中见证过无数的善与恶。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːn] [dɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] [dɒs] [sər'veɪzəz]

He	stood	in	the	saloon	door	with	the	dust	of	the	streets	of	Dos	Cervezas
他	站立	在	这	酒吧	门	和	这	灰尘	的	这	街道	的	做	啤酒

[pɛkwɪnəs] [stɪl] ['swɜːrlɪŋ] [ə'baʊt] [skʌft] ,

Pequenas	still	swirling	about	scuffed	,
小	仍然	旋转	关于	磨损	,

他站在小酒馆门口，多斯塞韦萨斯佩克纳斯街上的尘土仍然在周围扬起，显得有些凌乱。

[reɪndʒ] - ['raɪdərz] [tʃæps] .

range	-	rider's	chaps	.
范围	-	骑手的	小伙子们	.

牧场骑手的护腿。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [held] ['əʊpən] [ðə; ði] [weðə'biːtn] ['swɪŋɪŋ] [dɔː(r)] .

His	left	hand	held	open	the	weatherbeaten	swinging	door	.
他的	左边	手	握住	打开	这	饱经风霜	摇摆	门	.

他左手撑着那扇饱经风霜的旋转门。

[ðə; ði] [raɪt] ['hɔvə, 'hʌ-] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɔːn] ['piːtʃˌwʊd] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊlt] ['həʊlstəd] [ɒn] [hɪz; ɪz]

The	right	hovered	over	the	worn	peachwood	butt	of	the	Colt	holstered	on	his
这	正确的	悬停	超过	这	磨损	桃木	屁股	的	这	小马	枪套	在	他的

[raɪt] [θaɪ] .

right	thigh	.
正确的	大腿	.

右眼悬停在右大腿上柯尔特手枪磨损的桃木枪托上方。

[ðə; ði] [sleɪt] - [greɪ] [aɪz] , [ɪ'məʊʃənləs] , [swept] [ðə; ði] [kraʊd] ['belid] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,

The	slate	-	gray	eyes	,	emotionless	,	swept	the	crowd	bellied	up	to	the	bar	,
这	石板	-	灰色的	眼睛	,	冷漠无情	,	扫荡	这	人群	肚子	向上	到	这	酒吧	,

[ænd; ənd] [stɒpt] [æt; ət] [wʌn] [mæn] .

and	stopped	at	one	man	.
和	停止	在	一	男人	.

那双灰色的眼睛毫无表情地扫过挤在吧台前的人群，最后停在了一个人身上。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [flæt] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['tempəd] [stiːl] ,

When	he	spoke	it	was	flat	,	but	with	the	ring	of	tempered	steel	,
什么时候	他	辐	它	曾是	平坦的	,	但	和	这	戒指	的	淬火	钢	,

他说话的声音平淡，但却带着淬炼钢铁般的铿锵感。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [druː] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .

and	every	man	but	that	one	drew	back	out	of	range	.
和	每一个	男人	但	那	一	画	后退	出去	的	范围	.

除了他以外，所有人都退到了射程之外。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] , ['dɜːti] [dʒeɪk] , " [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [sed] .

"	I	want	you	,	Dirty	Jake	,	"	the	big	man	said	.
"	我	想	你	,	肮脏的	杰克	,	"	这	大的	男人	说	.

“我要你，脏杰克，”那个大个子男人说。

" [naʊ] .
" Now .
" 现在 .

“现在。

" ['dɜ:ti] [dʒeɪk] [ʃɒt] [hɪm]['ɪntu:] [dɒl] [rægz] , ['nætʃ(ə)rəli] .
" Dirty Jake shot him into doll rags , naturally .
" 肮脏的 杰克 射击 他 进入 玩具娃娃 破布 , 自然 .

“肮脏的杰克把他打成了破布娃娃，这是理所当然的。”

['dɜ:ti] [dʒeɪk] - [wɒz; wəz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ðə; ði][məʊst] [fɪəd] ['rɪbən] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]
Dirty Jake Niedelmeier was , you might say , the most feared ribbon clerk in the
肮脏的 杰克 - 曾是 , 你 可能 说 , 这 最多 害怕 丝带 职员 在 这
['terətri] .
Territory .
领土 .

可以说，“肮脏的杰克·尼德尔迈尔”是该地区最令人畏惧的丝带管理员。

['i:zəli] [ðə; ði][məʊst] .
Easily the most .
容易地 这 最多 .

绝对是最棒的。

[aɪ][rɪ'membə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:li] [deɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn]
I remember him from the early days , from the first day he came to town
我 记住 他 从 这 早期的 天 , 从 这 第一的 天 他 来了 到 镇
, [ɪn][fækt] .
, in fact .
, 在 事实 .

我记得他刚来镇上的第一天，就认识他了。

[aɪ][rɪ'membə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][steɪdʒ][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [aʊt][ðə; ði]
I remember because he got off the stage just as I was leaning out the
我 记住 因为 他 得到 离开 这 阶段 只是 作为 我 曾是 倾斜 出去 这
['wɪndəʊ] ['neɪlɪŋ] [ʌp][maɪ][brænd] - [nju:] ['ʃɪŋgl] ,
window nailing up my brand - new shingle ,
窗户 钉钉子 向上 我的 品牌 - 新的 卵石 ,

我记得很清楚，因为他下台的时候，我正探出窗外钉我那崭新的屋顶瓦片。

[ænd; ənd][maɪ] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] [ˌʌp'steəz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ]['depəʊ] .
and my office was and still is upstairs next to the stage depot .
和 我的 办公室 曾是 和 仍然 是 楼上 下一个 到 这 阶段 仓库 .

我的办公室过去是，现在仍然是在楼上，紧邻驿站。

[aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dwɔ:k] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ,
I was down on the boardwalk admiring it ,
我 曾是 向下 在 这 木板路 钦佩 它 ,

我当时正走在木板路上欣赏它，

[ɔ:l] ['ʃaɪnɪ] [gəʊld] [li:f] [ɒn] [blæk] [laɪk][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [sku:l] ['prɒmɪst] :
all shiny gold leaf on black like the correspondence school promised :
全部 闪亮的 金子 叶子 在 黑色的 喜欢 这 一致 学校 承诺 :

就像函授学校承诺的那样，黑色底布上铺满了闪亮的金箔：

['haɪərəm] ['pɜ:rtwi:] , [em] . [di:] .
Hiram Pertwee , M . D .
希拉姆 珀特维 , M . D .

希拉姆·珀特维，医学博士

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][ɒn][ˌem 'i:] , [ɔ:l] ['skwi:ki] .
His voice broke in on me , all squeaky .
他的 嗓音 打破 在 在 我 , 全部 吱吱作响 .

他的声音突然响起，尖细得像针尖一样。

" [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , " [wɛrz] [ðə; ði] [ˌwaɪ em si: 'eɪ] ?

"	Beg	your	pardon	,	"	he	said	,	"	where's	the	YMCA	?
"	求	你的	赦免	,	"	他	说	,	"	在哪里?	这	基督教青年会	?

“请问，”他说，“基督教青年会在哪里？”

" [wel] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪə(r)] .

"	Well	,	that	isn't	the	usual	sort	of	question	for	here	.
"	出色地	,	那	不是	这	通常	种类	的	问题	为了	这里	.

“嗯，这不是这里通常会问的问题。”

[ai] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] .

I	turned	around	.
我	转向	大约	.

我转过身。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ] ['skrɔ:ni] ['lɪt(ə)l] [rʌnt] [ə'baʊt] [ni:] - [haɪ] [tu:; tə] [ʃɔ:t] , ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['pænəmɑ:] [hæt] ,

There	he	was	,	a	scrawny	little	runt	about	knee	-	high	to	short	,	wearing	a	panama	hat	,
那里	他	曾是	,	一个	瘦弱的	小的	矮子	关于	膝盖	-	高的	到	短的	,	穿着	一个	巴拿马	帽子	,

他站在那里，一个瘦骨嶙峋、身高只到膝盖或矮的小个子，戴着一顶巴拿马草帽。

[ə; eɪ] ['rɪŋkld] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] [g'eɪtəz] .

a	wrinkled	linen	duster	and	Congress	gaiters	.
一个	皱	亚麻布	除尘器	和	国会	绑腿	.

一件皱巴巴的亚麻掸子和国会式绑腿。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ɪ'speʃəli] ['dɜ:ti] [ðen] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['əʊnli] [ə'baʊt] ['ævərɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ['pæsɪndʒə(r)] .

He	wasn't	especially	dirty	then	,	of	course	,	only	about	average	for	a	stage	passenger	.
他	不是	尤其	肮脏的	然后	,	的	课程	,	仅有的	关于	平均的	为了	一个	阶段	乘客	.

当然，他当时并不算特别脏，对于一个驿站乘客来说，他的脏程度只能算中等。

[hi:; hi] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bi'grʌdʒ] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [skwɪnt] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] [nəʊz] ,

He	kind	of	begrudged	his	face	,	with	little	squint	eyes	and	a	long	thin	nose	,
他	种类	的	心存怨恨	他的	脸	,	和	小的	眯	眼睛	和	一个	长的	薄的	鼻子	,

他有点讨厌自己的长相，那双眯缝眼和又长又细的鼻子。

[ə; eɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [hæŋk] [ɒv; əv] ['spæniʃ] [mɒs] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tʃɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['bɒðə(r)] ['ʃeɪvɪŋ] .

a	mustache	like	a	hank	of	Spanish	moss	and	just	about	chin	enough	to	bother	shaving	.
一个	胡子	喜欢	一个	汉克	的	西班牙语	苔藓	和	只是	关于	下巴	足够的	到	打扰	剃须	.

胡子像一团西班牙苔藓，下巴上的胡子长得刚好够刮的。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʌstə(r)] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [ə; eɪ] ['klɔ:ˌhæmə(r)] [kəʊt] , [ðə; ði] ['əʊnli] [æl'pækə] [wʌn] [ai] ['evə(r)] [sɔ:] , , ,

Under	his	duster	he	wore	a	clawhammer	coat	,	the	only	alpaca	one	I	ever	saw
在下面	他的	除尘器	他	穿着	一个	爪锤	外套	,	这	仅有的	羊驼	一	我	曾经	锯

他外套里面穿了一件羊驼毛大衣，那是我见过的唯一一件羊驼毛大衣。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [aʊt] [sɔ:] [hɪm] [weə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

and	I	never	from	that	day	out	saw	him	wear	any	other	.
和	我	绝不	从	那	天	出去	锯	他	穿	任何	其他	.

从那天起，我再也没见过他穿别的衣服。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [id] ['nevə(r)] [biːn] ['enipleɪs] [hiː; hi] ['riːəli] ['kɔtən] [tuː; tə] ,

He	stood	there	looking	like	he'd	never	been	anyplace	he	really	cottoned	to	,
他	站立	那里	寻找	喜欢	他会	绝不	到过	任何地方	他	真的	棉质	到	,

他站在那里，一副从来没去过任何自己真正喜欢的地方的样子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi][ðə; ði] [wɜːst] .

but	this	might	just	be	the	worst	.
但	这	可能	只是	是	这	最差	.

但这可能已经是最糟糕的情况了。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] [skwɜːt] [ðen] [ænd; ənd][nɒt] [ə'bʌv] ['fʌnɪŋ] [ə; eɪ][duːd; djuːd] .

I	was	just	a	young	squirt	then	and	not	above	funning	a	dude	.
我	曾是	只是	一个	年轻的	喷出	然后	和	不是	多于	乐趣	一个	兄弟	.

我当时只是个懵懂无知的小女孩，并不介意和男人发生关系。

[ai][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˌwaɪ em siː 'eɪ][wɒz; wəz][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,

I	told	him	the	YMCA	was	around	the	corner	,
我	讲述	他	这	基督教青年会	曾是	大约	这	角落	,

我告诉他基督教青年会就在附近。

[tuː] [dɔːz] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [bæk] [steəz] [æt; ət][ðə; ði] [aʊl] [huːt] ['pæləs] .

two	doors	down	and	up	the	back	stairs	at	the	Owl	Hoot	Palace	.
二	门	向下	和	向上	这	后退	楼梯	在	这	猫头鹰	叫	宫殿	.

从猫头鹰宫往下走两扇门，然后上后楼梯。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [went] [ðə; ði] [wei] [ai][təʊld][hɪm] .

He	nodded	and	went	the	way	I	told	him	.
他	点头	和	去	这	方式	我	讲述	他	.

他点点头，按照我告诉他的方向走了。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪz] , [keɪts] [fɔː(r)] [bɪt] [krɪb] .

That	was	,	and	still	is	,	Kate's	Four	Bit	Crib	.
那	曾是	,	和	仍然	是	,	凯特的	四	少量	婴儿床	.

那曾经是，现在仍然是凯特的四便士小屋。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ðeə(r)][weə(r)]['kændi] - [straɪpt] [sˈtɒkɪŋz] [ænd; ənd][skɜːrts] [ˌhɑːfˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] ,

The	girls	there	wear	candy	-	striped	stockings	and	skirts	halfway	to	the	knee	,
这	女孩们	那里	穿	糖果	-	有条纹的	长筒袜	和	裙子	半	到	这	膝盖	,

那里的女孩们穿着糖果条纹长袜和及膝半裙，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃɜː(r)t.weɪst] [ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][æt; ət][ðə; ði] [nek] .

and	their	shirtwaists	are	open	at	the	neck	.
和	他们的	衬衫裙	是	打开	在	这	脖子	.

她们的衬衫领口是敞开的。

['dɜːti] [dʒeɪk]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] .

Dirty	Jake	didn't	speak	to	me	for	three	years	.
肮脏的	杰克	没有	说话	到	我	为了	三	年	.

“肮脏的杰克”三年没跟我说话了。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['dɜːti] [dʒeɪk] [ðen] , [ðəʊ] , [dʒʌst]['dʒeɪkəb] - ,

He	wasn't	Dirty	Jake	then	,	though	,	just	Jacob	Niedelmeier	,
他	不是	肮脏的	杰克	然后	,	尽管	,	只是	雅各布	-	,

不过，那时候他还不是“肮脏的杰克”，只是雅各布·尼德尔迈尔。

[freʃ] [frɒm; frəm] ['selɪŋ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] [jɑːd] [gʊdz] [ɪn] [pɜːθ] ['æmˌbɔɪ] ,

fresh	from	selling	ribbons	and	yard	goods	in	Perth	Amboy	,
新鲜的	从	销售	丝带	和	院子	商品	在	珀斯	安博伊	,

刚从珀斯安博伊卖完丝带和布料回来，

[njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd][hɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

New	Jersey	and	hot	to	find	a	fortune	in	the	hills	.
新的	球衣	和	热的	到	寻找	一个	财富	在	这	丘陵	.

新泽西州，想在山里发财致富的热门地点。

[id] [biːn] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

He'd	been	a	failure	all	his	natural	life	.
他会	到过	一个	失败	全部	他的	自然的	生活	.

他一生都是个失败者。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

This	was	a	new	beginning	,
这	曾是	一个	新的	开始	,

这是一个新的开始。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] - [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði]['bɪtə(r)][end][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

for	a	man	34	who	was	already	at	the	bitter	end	and	looking	for
为了	一个	男人	-	WHO	曾是	已经	在	这	苦的	结尾	和	寻找	为了

[ðə; ði] [pɑːθ] [bæk] .

the	path	back	.
这	小路	后退	.

对于一个34岁、已经走到人生尽头、正在寻找出路的人来说。

[gəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] ['fɪgəd] .

Gold	was	the	way	,	he	figured	.
金子	曾是	这	方式	,	他	想	.

他认为，黄金才是出路。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	going	to	get	it	.
他	曾是	去	到	得到	它	.

他肯定会得到它。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [flæt] [brəʊk] [ænd; ənd] ['stɑːvɪŋ] [ɪn][fɔː(r)] [mʌnθs] .

He	was	back	flat	broke	and	starving	in	four	months	.
他	曾是	后退	平坦的	打破	和	饥饿	在	四	几个月	.

四个月后，他又变得一贫如洗，饥肠辘辘。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði][nekst] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz]['kaʊntə(r)][æt; ət]['mɑːrtɪnz]

He	spent	the	next	seventeen	years	behind	the	notions	counter	at	Martin's
他	花费	这	下一个	十七	年	在后面	这	概念	柜台	在	马丁的

['mɜːkəntaɪl] ,

Mercantile	,
商业	,

接下来的十七年，他一直在马丁百货商店的杂货店柜台后面工作。

['selɪŋ] ['rɪbən] [ænd; ənd] [jɑːd] [gʊdz] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [əʊld] [tuː] [j'iəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

selling	ribbon	and	yard	goods	and	growing	old	two	years	at	a	time	.
销售	丝带	和	院子	商品	和	生长	老的	二	年	在	一个	时间	.

卖丝带和布料，然后两年一老。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪntɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

I	think	it	tainted	his	mind	.
我	思考	它	受污染的	他的	头脑	.

我认为这玷污了他的心灵。

['liːstweɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ai][gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [sʌm; səm] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [gɒn] ,

Leastways	,	from	the	time	I	got	to	know	him	,	some	fourteen	years	gone	,
至少	,	从	这	时间	我	得到	到	知道	他	,	一些	十四	年	已消失	,

至少从我认识他到现在已经十四年了，

[hiːz] [biːn] [wɒt] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [ə; eɪ][kwɪə(r)]['æktə(r)] .

he's	been	what	you	might	say	,	a	queer	actor	.
他是	到过	什么	你	可能	说	,	一个	酷儿	演员	.

他可以说是一位同性恋演员。

[æt; ət][fɜːst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[wen] [ðə; ði][stɔː(r)] [kləʊzd] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [id] [teɪk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nɪə(r)] [hɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪk]

when	the	store	closed	at	sundown	he'd	take	off	for	the	near	hills	with	a	pick
什么时候	这	店铺	关闭	在	日落	他会	拿	离开	为了	这	靠近	丘陵	和	一个	挑选

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] ,

and	a	sack	,
和	一个	解雇	,

商店日落关门后，他就会带着镐和麻袋去附近的山上。

[stɪl] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['kʌlə(r)] ['sʌmbədi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] .

still	seeking	for	color	somebody	might	have	missed	.
仍然	寻求	为了	颜色	某人	可能	有	错过	.

仍在寻找别人可能错过的色彩。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][gɪə(r)] .

After	a	while	he	didn't	bother	with	the	gear	.
后	一个	尽管	他	没有	打扰	和	这	齿轮	.

过了一段时间，他就不再理会那些装备了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['məuzi] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðæt] [rɒk] ['məʊstli] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

He	just	moseyed	around	all	that	rock	mostly	,	I	suppose	,	to	be	away	from
他	只是	悠闲地	大约	全部	那	岩石	大多	,	我	认为	,	到	是	离开	从

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

他只是在那片岩石周围闲逛，我想主要是为了远离人群。

[truːθ] [tuː; tə] [tel] , ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [hɪm] ['eniweɪ] .

Truth	to	tell	,	people	were	beginning	to	avoid	him	anyway	.
真相	到	告诉	,	人们	是	开始	到	避免	他	反正	.

说实话，人们本来就开始躲着他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv]['geɪmi]['əʊvə(r)][ðə; ði] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kæn'tæŋkərəs] ['dʒen(ə)rəli] .

He	was	getting	kind	of	gamy	over	the	years	,	and	cantankerous	generally	.
他	曾是	获得	种类	的	野味	超过	这	年	,	和	脾气暴躁的	一般来说	.

这些年来，他变得越来越古怪，而且脾气也越来越暴躁。

['meɪbi] [ɪts] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fʌni] [wiː; wi][gɒt][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['frendli] [bʌt; bət]['dɑːktərz][ænd; ənd] ['rɪbən]

Maybe	it's	kind	of	funny	we	got	more	or	less	friendly	but	doctors	and	ribbon
或许	它是	种类	的	有趣的	我们	得到	更多的	或者	较少的	友好的	但	医生	和	丝带

[klɑːks] [ɑːrnt] [səʊ][ɔːl] - ['faɪəd][fɑː(r)][ə'pɑːt] .

clerks	aren't	so	all	-	fired	far	apart	.
职员	不是	所以	全部	-	被解雇	远的	除	.

也许有点好笑，我们之间的关系变得或多或少友好了，但医生和收银员之间的关系并没有那么疏远。

[ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] ,

They	both	have	to	do	with	people	and	their	ways	,
他们	两个都	有	到	做	和	人们	和	他们的	方式	,

它们都与人和他们的生活方式有关。

[ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][get] [ʃʌt] [ɒv; əv][bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	like	to	get	shut	of	both	now	and	then	.
和	喜欢	到	得到	关闭	的	两个都	现在	和	然后	.

并且喜欢时不时地放松一下。

['evri] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [mʌnθs] [aɪ'd][gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,

Every	couple	of	months	I'd	go	along	with	him	up	in	the	hills	,
每一个	夫妻	的	几个月	ID	去	沿着	和	他	向上	在	这	丘陵	,

每隔几个月，我都会和他一起去山上。

[tuː; tə][get][ðə; ði] [sɪk] [smel] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][nəʊz] .

to	get	the	sick	smell	out	of	my	nose	.
到	得到	这	生病的	闻	出去	的	我的	鼻子	.

为了去除鼻子里的异味。

[naɪt] [eə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [skaɪ][kæn; kən][biː; bi] ['prɪti] [faɪn] [ɪf] [juːv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Night	air	and	a	night	sky	can	be	pretty	fine	if	you've	been	looking	at
夜晚	空气	和	一个	夜晚	天空	能	是	漂亮的	美好的如果		你已经	到过	寻找	在

[tʌŋz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

tongues	and	such	long	enough	.
舌头	和	这样的	长的	足够的	.

如果你长时间观察舌头之类的东西，那么夜晚的空气和夜空也会变得非常美好。

['gəʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ðæt] , [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] .

Going	out	like	that	,	we	didn't	say	much	.
去	出去	喜欢	那	,	我们	没有	说	很多	.

就这样出去了，我们也没说太多话。

[aɪ] [prɪ'fɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [sɪns] [dʒeɪk] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [buːb] .

I	preferred	it	that	way	since	Jake	Niedelmeier	was	a	boob	.
我	首选	它	那	方式	自从	杰克	-	曾是	一个	胸部	.

我更喜欢那样，因为杰克·尼德尔迈尔是个笨蛋。

[ə; eɪ] [smɑːt] [mæn][kæn; kən][get][ɒn] ['tɒlərəbli] [wel] [wɪð] [æn; ən]['ɪdiət] [ɪf] [bəuθ][dʒʌst][hæv; həv] [sens]

A	smart	man	can	get	on	tolerably	well	with	an	idiot	if	both	just	have	sense
一个	聪明的	男人	能	得到	在	勉强可以接受出色地		和	一个	笨蛋	如果	两个都	只是	有	感觉

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [maʊðz] [ʃʌt] .

enough	to	keep	their	mouths	shut	.
足够的	到	保持	他们的	嘴	关闭	.

聪明人和傻瓜只要都懂得闭嘴，就能相处得还算融洽。

[wʌn] [taɪm] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [raɪ] .

One	time	he	didn't	was	when	he	brought	along	a	bottle	of	rye	.
一	时间	他	没有	曾是	什么时候	他	带来	沿着	一个	瓶子	的	黑麦	.

有一次他没带酒，是他带了一瓶黑麦威士忌。

[hiː; hi][gɒt] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] ,

He	got	started	and	was	going	on	to	beat	the	band	,
他	得到	开始	和	曾是	去	在	到	打	这	乐队	,

他开始发力，并且一路领先，最终击败了乐队。

[jæp] [ə'baʊt] [haʊ] [laɪf][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːt] [ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [ɛvriːbɑːdɪd] [rɪ'spekt] ['dʒeɪkəb]

yapping	about	how	life	was	a	cheat	and	someday	everybody'd	respect	Jacob
喋喋不休	关于	如何	生活	曾是	一个	欺骗	和	总有一天	每个人都会	尊重	雅各布

- ,

Niedelmeier	,
-	,

喋喋不休地说着人生有多么不公平，还说总有一天所有人都会尊敬雅各布·尼德尔迈尔。

[ʌn'tɪl] ['faɪnəli] [ai] [lɒst] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [waɪl] [ai] ['treʒəd] ['aʊə(r)]

until	finally	I	lost	patience	and	told	him	that	while	I	treasured	our
直到	最后	我	丢失的	耐心	和	讲述	他	那	尽管	我	珍藏	我们的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'jɒnd] [pɜ:lz] [aɪ'd] [tʃʌk] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [klɪf] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [ʃʌt] [ðə; ði] [hel]

association	beyond	pearls	I'd	chuck	him	off	a	cliff	if	he	didn't	shut	the	hell
协会	超过	珍珠	ID	查克	他	离开	一个	悬崖	如果	他	没有	关闭	这	地狱

[ʌp] .

up	.
向上	.

最后我失去了耐心，告诉他，虽然我无比珍惜我们之间的友谊，但如果他再不闭嘴，我就把他扔下悬崖。

[ai] [wɒz; wəz] [naɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [laɪk] [ai] [sed] , ['tɒlərəb(ə)l] .

I	was	nice	about	it	,	and	after	that	it	was	like	I	said	,	tolerable	.
我	曾是	好的	关于	它	,	和	后	那	它	曾是	喜欢	我	说	,	可容忍的	.

我态度很好，之后就像我说的，还能忍受。

[wel] , [sɜ:(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

[ə'baʊt] [tu:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:] [maɪ] ['ɒfɪs] [waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['dɑ:nɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [fu:l]

about	two	years	ago	he	came	into	my	office	while	I	was	darning	up	some	fool
关于	二	年	前	他	来了	进入	我的	办公室	尽管	我	曾是	织补	向上	一些	傻子

['bɔ:ræks] ['maɪnə(r)] [ðætɪd] [gɒt] [hɪm'self] [kɪkt] [skweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

borax	miner	that'd	got	himself	kicked	square	in	the	bottle	on	his	hip	.
硼砂	矿工	那样的话	得到	他自己	踢	正方形	在	这	瓶子	在	他的	时髦的	.

大约两年前，他走进我的办公室，当时我正在帮一个傻瓜硼砂矿工缝补衣服，那家伙被人一脚踢中了臀部。

[dʒeɪk] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:nə(r)] ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃt] .

Jake	stood	in	the	corner	picking	his	teeth	while	I	finished	.
杰克	站立	在	这	角落	挑选	他的	牙齿	尽管	我	完成的	.

我忙完的时候，杰克站在角落里剔牙。

['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['bɔ:ræks] ['maɪnə(r)] [limp] [aʊt] [hi:; hi] [spəʊk] [ʌp] .

After	the	borax	miner	limped	out	he	spoke	up	.
后	这	硼砂	矿工	跛行	出去	他	辐	向上	.

硼砂矿工一瘸一拐地走出去后，开口说话了。

" ['kʌmɪn] - ?

"	Comin	'	?
"	即将到来	-	?

“来吗？”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hi:; hi] ['evə(r)] [geɪv] .

"	That	was	all	the	invitation	he	ever	gave	.
"	那	曾是	全部	这	邀请	他	曾经	给予	.

这就是他发出的全部邀请。

" [ai] [ges] , " [ai] [sed] .

"	I	guess	,	"	I	said	.
"	我	猜测	,	"	我	说	.

“我想是吧，”我说。

[ai] [slɒʃt] [ðə; ði] ['su:tʃə(r)] ['ni:d(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] ,

I	sloshed	the	suture	needle	in	a	basin	,
我	醉醺醺的	这	缝合	针	在	一个	盆地	,

我把缝合针在盆里晃了晃，

[geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [swaɪps] [ɒn] [ðə; ði] [həʊn] [stəʊn] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['sætʃəl] .

gave	it	a	couple	of	swipes	on	the	hone	stone	and	threw	it	in	my	satchel	.
给予	它	一个	夫妻	的	滑动	在	这	磨练	石头	和	扔	它	在	我的	书包	.

我在磨刀石上磨了几下，然后把它扔进了我的书包里。

[ðæt] ['maɪnə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌf] [raɪnd] .

That	miner	had	a	tough	rind	.
那	矿工	有	一个	艰难的	果皮	.

那个矿工皮肤很硬。

[dʒeɪk] [went] [aʊt] [fɜːst] .

Jake	went	out	first	.
杰克	去	出去	第一的	.

杰克第一个出去。

[aɪ] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [nɒt] ['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

I	closed	the	door	behind	us	,	not	locking	it	,	of	course	,
我	关闭	这	门	在后面	我们	,	不是	锁定	它	,	的	课程	,

我关上了身后的门，当然没有锁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [naɪt] ['mɑːʃ(ə)l] [wɒz; wəz][kaɪnd][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'liːf] ['sɜːdʒən] [wen'evə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]

because	our	night	marshal	was	kind	of	my	relief	surgeon	whenever	I	was
因为	我们的	夜晚	元帅	曾是	种类	的	我的	宽慰	外科医生	每当	我	曾是

[ɒn] [kɔːlz] .

on	calls	.
在	呼叫	.

因为每当我值班时，我们的夜间值班员就相当于我的替补外科医生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪs] ['hɒspɪt(ə)l] ['ɔːdəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [rɪ'beljən] .

He	was	a	Secesh	hospital	orderly	during	the	Rebellion	.
他	曾是	一个	塞塞什	医院	秩序	期间	这	叛乱	.

叛乱期间，他曾是塞克什米尔邦国医院的勤杂工。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔː] [ðæn; ðən] [wɪð] ['səʊɪŋ] ,

He	was	better	with	a	saw	than	with	sewing	,
他	曾是	更好的	和	一个	锯	比	和	缝纫	,

他用锯子比用缝纫机更擅长。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][taɪ][ʌp][məʊst] [wuːndz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] [tɪl] [aɪ][gɒt] [bæk] .

but	he	could	tie	up	most	wounds	well	enough	to	do	till	I	got	back	.
但	他	可以	领带	向上	最多	伤口	出色地	足够的	到	做	直到	我	得到	后退	.

但他能很好地包扎大多数伤口，足以应付到我回来。

[dʒeɪk][ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [saʊθ] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl] ,

Jake	and	I	set	out	south	up	the	mountain	trail	,
杰克	和	我	放	出去	南	向上	这	山	踪迹	,

我和杰克沿着山路向南出发，

[bʌt; bət] ['prɪti] [suːn] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪŋ] ['sʌmpleɪs] [kən'sɪdərəb(ə)l][mɔː(r)]

but	pretty	soon	it	hit	me	he	was	heading	someplace	considerable	more
但	漂亮的	很快	它	打	我	他	曾是	标题	某个地方	大量	更多的

[də'rektli] [ðæn; ðən][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

directly	than	we	usually	did	.
直接地	比	我们	通常	做过	.

但很快我就意识到，他要去的地方比我们通常去的地方要直接得多。

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][treɪl]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

Sure	enough	,	he	took	off	at	an	angle	from	the	trail	after	a	bit	.
当然	足够的	,	他	采取	离开	在	一个	角度	从	这	踪迹	后	一个	少量	.

果然，走了一会儿，他就斜着离开了小路。

[wiː; wi] [strʌk] [ʌp]['ɪntuː][sʌm; səm] ['feəli] ['wʊli] ['kʌntri] .

We	struck	up	into	some	fairly	woolly	country	.
我们	击	向上	进入	一些	相当	毛茸茸的	国家	.

我们进入了一片植被相当茂密的地区。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['fɒləʊɪŋ] ['eni] [saɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [baɪ] ['muːnlaɪt] ,

He	wasn't	following	any	sign	I	could	see	,	at	least	not	by	moonlight	,
他	不是	下列的	任何	符号	我	可以	看	,	在	至少	不是	经过	月光	,

他似乎没有遵循任何我能看到的迹象，至少在月光下是这样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [plʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪnd] .

but	he	kept	going	faster	until	I	was	plumb	out	of	wind	.
但	他	保留	去	快点	直到	我	曾是	垂直	出去	的	风	.

但他越骑越快，直到我完全喘不过气来。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [əʊvə'lʊkɪŋ] ['kreɪtə(r)] [leɪk] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [kaɪnd] [ɒv; əv]

We	were	in	the	hills	overlooking	Crater	Lake	when	we	came	to	kind	of
我们	是	在	这	丘陵	俯瞰	火山口	湖	什么时候	我们	来了	到	种类	的

[æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [rɒks] ,

an	amphitheater	in	the	rocks	,
一个	露天剧场	在	这	岩石	,

我们当时在俯瞰火山口湖的山上，突然发现岩石中有一个类似圆形剧场的地方。

[sʌm; səm] ['twenti] [fiːt] [ə'krɒs] .

some	twenty	feet	across	.
一些	二十	脚	穿过	.

直径约二十英尺。

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ɪn] , ['saɪlənt] [ænd; ənd]

He	stopped	at	the	edge	of	it	and	stood	staring	in	,	silent	and
他	停止	在	这	边缘	的	它	和	站立	凝视	在	,	沉默的	和

['briːðɪŋ] ['kætʃi] .

breathing	catchy	.
呼吸	朗朗上口的	.

他停在边缘，站在那里凝视着里面，一言不发，呼吸急促。

[ˌem 'iː] , [aɪ] [dʒʌst] [tʃeɪst] [maɪ] [əʊn] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ,

Me	,	I	just	chased	my	own	breath	for	a	while	,
我	,	我	只是	追逐	我的	自己的	气息	为了	一个	尽管	,

我呢，刚才只是在追着自己的呼吸跑了好一会儿。

[ðen] [lʊkt] [tuː] [ænd; ənd] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] .

then	looked	too	and	saw	what	he	was	aiming	at	.
然后	看起来	也	和	锯	什么	他	曾是	瞄准	在	.

然后他也看了看，看到了他的目标。

[raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [dʌz] ,

Right	in	the	middle	,	shining	pale	in	the	moonshine	like	nothing	else	does	,
正确的	在	这	中间	,	灼灼	苍白	在	这	私酿酒	喜欢	没有什么	别的	做	,

正中央，在月光下闪着淡淡的光芒，与周围其他任何东西都不同。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [əʊld] , [əʊld] [bəʊnz] .

was	a	pile	of	old	,	old	bones	.
曾是	一个	桩	的	老的	,	老的	骨头	.

那是一堆陈年旧骨。

[dʒeɪk] , [aɪ] [sɔː] , [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

Jake	,	I	saw	,	had	seen	it	before	.
杰克	,	我	锯	,	有	已见	它	前	.

我看得出来，杰克以前就见过它。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [skeərɪŋ] [hɪm] [jet] .

It	was	scaring	him	yet	.
它	曾是	吓人	他	然而	.

这件事仍然让他感到害怕。

[əʊld] [bəʊnz] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [bəʊnz] .

Old	**bones**	**,**	**sir**	**,**	**are**	**still**	**bones**	**.**
老的	骨头	,	先生	,	是	仍然	骨头	.

先生，老骨头终究还是骨头。

[aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [set] [maɪ] [fɪl] .

I've	**seen**	**and**	**set**	**my**	**fill**	**.**
我已经	已见	和	放	我的	充满	.

我已经看够了，也满足了我的愿望。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [ðeɪ] [skeəd] [ˌem 'iː] [tuː] .

But	**after**	**I**	**got**	**a**	**good**	**look**	**at**	**these**	**they**	**scared**	**me**	**too**	**.**
但	后	我	得到	一个	好的	看	在	这些	他们	害怕的	我	也	.

但当我仔细观察这些东西后，它们也吓到我了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] ['skelətn] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ɔːl] ['naɪsli] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [θriː] [ɒv; əv]

There	**were**	**four**	**skeletons**	**altogether**	**,**	**all**	**nicely**	**preserved**	**,**	**and**	**only**	**three**	**of**
那里	是	四	骷髅	共	,	全部	很好	保存完好	,	和	仅有的	三	的

[ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [men] .

them	**were**	**men**	**.**
他们	是	男人	.

总共发现了四具骨骼，保存状况都很好，但其中只有三具是男性的。

['ɪndiənz] , [ai] [miːn] .

Indians	**,**	**I**	**mean**	**.**
印度人	,	我	意思是	.

我是指印度人。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv] ['bʌkskɪn] .

You	**could**	**tell**	**that**	**from**	**the**	**shreds**	**of**	**buckskin**	**.**
你	可以	告诉	那	从	这	碎屑	的	鹿皮	.

从那些鹿皮碎片就能看出来。

[tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [stɪl] [hæd; həd] ['wepənz] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [raɪt] [hændz] : [wʌn] [ə; eɪ] [stəʊn] [naɪf] ,

Two	**of**	**them**	**still**	**had**	**weapons**	**near**	**their**	**right**	**hands**	**:**	**one**	**a**	**stone**	**knife**	**,**
二	的	他们	仍然	有	武器	靠近	他们的	正确的	双手	:	一	一个	石头	刀	,

他们两人右手边还拿着武器：一把是石刀，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [lɑːns] .

the	**other**	**a**	**lance**	**.**
这	其他	一个	槊	.

另一个是长矛。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [skʌlz] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [kliːn] [ə'weɪ] .

And	**the**	**top**	**of**	**each**	**of**	**the**	**three**	**skulls**	**had**	**been**	**shot**	**clean**	**away**	**.**
和	这	顶部	的	每个	的	这	三	头骨	有	到过	射击	干净的	离开	.

三个头骨的顶部都被子弹打光了。

[æt; ət] [liːst] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɒp] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [hɑːf] [ɒn] [ɔːl] [θriː] .

At	**least**	**,**	**half**	**of**	**the**	**top**	**had**	**,**	**and**	**the**	**same**	**half**	**on**	**all**	**three**	**.**
在	至少	,	一半	的	这	顶部	有	,	和	这	相同的	一半	在	全部	三	.

至少有一半的上衣有这种情况，而且这三件衣服的上衣都属于同一类。

['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [ˌəʊ 'es] [frɑːn'teɪl] [ænd; ənd] ['ɒsə(r)] - [ɒn] [ðə; ði] [left] [saɪd] [wɒz; wəz] [gɒn]

Almost	**the**	**entire**	**os**	**frontale**	**and**	**ossa**	**parietalia**	**on**	**the**	**left**	**side**	**was**	**gone**
几乎	这	全部的	操作系统	额叶	和	奥萨	-	在	这	左边	边	曾是	已消失

[ɒn] [iːtʃ] [wʌn] .

on	**each**	**one**	**.**
在	每个	一	.

每只眼睛左侧的额骨和顶骨几乎全部消失。

[ai] [ˈhʌŋkə] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈkləuzə(r)] , [waɪl] [dʒeɪk] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊk] .

I	hunkered	down	to	see	closer	,	while	Jake	stood	back	and	shook	.
我	蹲伏	向下	到	看	更近	,	尽管	杰克	站立	后退	和	摇晃	.

我蹲下身子想看得更清楚些，而杰克则站在一旁，浑身颤抖。

[ai] [strʌk] [ə; eɪ] [ˈsʌlfə(r)] [mætʃ] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ðəʊz] [θriː] [ˈredskɪn] [skʌlz] .

I	struck	a	sulphur	match	and	saw	something	else	about	those	three	redskin	skulls	.
我	击	一个	硫	匹配	和	锯	某物	别的	关于	那些	三	红皮人	头骨	.

我划燃了一根硫磺火柴，看到了那三个红皮人头骨的另一面。

[ðə; ði] [ˈedʒɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [bəʊn] [wɒz; wəz] [gɒn] [wɜːrnt] [ˈfræktʃəd] [kliːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɔː(r)] [ə; eɪ]

The	edges	where	the	bone	was	gone	weren't	fractured	clean	like	a	bullet	or	a
这	边缘	在哪里	这	骨	曾是	已消失	不是	破碎的	干净的	喜欢	一个	子弹	或者	一个

[klʌb] [wʊd] [duː; də] .

club	would	do	.
俱乐部	会	做	.

骨头缺失的边缘不像子弹或棍棒击中那样干裂。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʃɑːd] .

They	were	charred	.
他们	是	烧焦的	.

它们被烧焦了。

[ðə; ði] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [sprɔːld] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˈskelɪt(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn]

The	three	were	sprawled	around	the	fourth	skeleton	and	that	was	the	one
这	三	是	蔓延	大约	这	第四	骨骼	和	那	曾是	这	一

[geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈveɪpəz] .

gave	me	the	vapors	.
给予	我	这	蒸汽	.

那三具骸骨横七竖八地躺在第四具骸骨周围，就是那具骸骨让我感到一阵恶心。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [mæn] - [ʃeɪpt] .

It	was	more	or	less	man	-	shaped	.
它	曾是	更多的	或者	较少的	男人	-	形状	.

它大致呈人形。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [ə; eɪ] [mæn] , [ðæt] [ai] [nəʊ] .

But	it	wasn't	a	man	,	that	I	know	.
但	它	不是	一个	男人	,	那	我	知道	.

但我认识的那个人不是男人。

[ai] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ai] [keə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] .

I	don't	believe	I	care	to	find	out	what	it	was	.
我	不	相信	我	关心	到	寻找	出去	什么	它	曾是	.

我并不想知道那是什么。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪbz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪlɪndə(r)] [ɒv; əv] [θɪn] [bəʊn] ,

Instead	of	ribs	there	was	a	cylinder	of	thin	bone	,
反而	的	肋骨	那里	曾是	一个	圆柱	的	薄的	骨	,

肋骨被一根细长的骨头柱取代了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [wʌn] [bəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈləʊə(r)] [leg] .

and	it	had	only	one	bone	in	the	lower	leg	.
和	它	有	仅有的	一	骨	在	这	降低	腿	.

它的小腿只有一根骨头。

[wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈpelvɪs] [aɪv] [ˈnevə(r)] [siːn] [ðə; ði] [laɪk] ,

What	there	was	for	a	pelvis	I've	never	seen	the	like	,
什么	那里	曾是	为了	一个	骨盆	我已经	绝不	已见	这	喜欢	,

那骨盆的形状我从未见过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skʌl] [wɒz; wəz] [streɪt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] ['baɪb(ə)l] .

and	the	skull	was	straight	out	of	a	Dore	Bible	.
和	这	颅骨	曾是	直的	出去	的	一个	多尔	圣经	.

那颗头骨简直就像是从多尔圣经里走出来的一样。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hætʃɪt] ['berid] [ɪn] [ðæt] [skʌl] .

There	was	a	hatchet	buried	in	that	skull	.
那里	曾是	一个	斧头	埋葬	在	那	颅骨	.

那颗头骨里埋着一把斧头。

[ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:m][wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] [ænd; ənd] ['hefti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [tu:]

The	bones	of	the	right	arm	were	good	and	hefty	,	and	it	had	two
这	骨头	的	这	正确的	手臂	是	好的	和	沉重的	,	和	它	有	二

['elbəʊz] .

elbows	.
肘部	.

右臂的骨骼粗壮结实，有两个肘关节。

[ðə; ði][left] [ɑ:m][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɑ:f][ðə; ði][saɪz] — [nɒt] ['krɪp(ə)ld] , [bʌt; bət][smɔ:lə(r)] [skeɪl] .

The	left	arm	was	about	half	the	size	—	not	crippled	,	but	smaller	scale	.
这	左边	手臂	曾是	关于	一半	这	尺寸	—	不是	残疾的	,	但	较小的	规模	.

左臂大约只有原来的一半大小——虽然没有残疾，但比例较小。

[laɪk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] ['delɪkət] [wɜ:k] [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [els] .

Like	it	was	good	for	delicate	work	and	not	much	else	.
喜欢	它	曾是	好的	为了	精美的	工作	和	不是	很多	别的	.

感觉它只适合做一些精细的工作，其他方面就没什么用了。

[ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪdspred] [sɪks] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ɪts] [raɪt] [hænd][wɒz; wəz] [wɒt]

About	ten	inches	from	the	widespread	six	fingers	of	its	right	hand	was	what
关于	十	英寸	从	这	广泛	六	手指	的	它是	正确的	手	曾是	什么

[ju:; jʊ] [nju:] [raɪt] [ɒf] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ʌm'brelə]

you	knew	right	off	was	a	weapon	even	if	it	did	look	like	an	umbrella
你	知道	正确的	离开	曾是	一个	武器	甚至	如果	它	做过	看	喜欢	一个	伞

['hænd(ə)l] .

handle	.
处理	.

在它张开的右手六根手指上方大约十英寸的地方，你一眼就能看出那是一件武器，即使它看起来像个伞柄。

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ri:tʃɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðæt] [fu:l] [dʒeɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [mu:v] .

I	was	just	reaching	down	to	touch	it	when	that	fool	Jake	made	his	move	.
我	曾是	只是	到达	向下	到	触碰	它	什么时候	那	傻子	杰克	制成	他的	移动	.

我正要伸手去摸它的时候，那个傻瓜杰克就出手了。

[id] [bi:n] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] , ['kləʊzə(r)][ai][bet][ðæn; ðən] [id] ['evə(r)][gɒt][bɪ'fɔ:(r)] ,

He'd	been	standing	behind	me	,	closer	I	bet	than	he'd	ever	got	before	,
他会	到过	常设	在后面	我	,	更近	我	赌注	比	他会	曾经	得到	前	,

他一直站在我身后，我敢肯定，比他以往任何时候都离我更近。

['steərɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [fɔ:θ] ['skelɪt(ə)n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ɒd] ['nɔɪzɪz] .

staring	down	at	that	fourth	skeleton	and	making	odd	noises	.
凝视	向下	在	那	第四	骨骼	和	制作	奇怪的	噪音	.

他低头盯着第四具骷髅，发出奇怪的声音。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['medɪk(ə)l][mæn][tu:; tə] [si:] .

I	tell	you	,	it	was	something	for	a	medical	man	to	see	.
我	告诉	你	,	它	曾是	某物	为了	一个	医疗的	男人	到	看	.

我跟你说，这景象连医生都会觉得不可思议。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [grʌnt] [laɪk][hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] .

Suddenly	he	grunted	like	he	was	going	to	be	sick	.
突然	他	哼哼	喜欢	他	曾是	去	到	是	生病的	.

他突然哼了一声，好像要吐了。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['fiːmə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][ænd; ənd] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]

He	snatched	up	a	femur	from	one	of	the	Indians	and	swung	it	up
他	抢夺	向上	一个	股骨	从	一	的	这	印度人	和	摇摆	它	向上

[tuː; tə] [smæʃ] [ðæt] [fɔːθ] ['skelɪt(ə)n][tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] .

to	smash	that	fourth	skeleton	to	smithereens	.
到	粉碎	那	第四	骨骼	到	粉碎	.

他从一名印第安人手中夺过一根股骨，挥舞着将第四具骷髅砸得粉碎。

[wel] , [sɜː(r)] ,

Well	,	sir	,
出色地	,	先生	,

先生，好的。

['kwɪkə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] [smæk] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːm]

quicker	than	the	eye	could	see	the	umbrella	handle	smacked	itself	into	the	palm
更快	比	这	眼睛	可以	看	这	伞	处理	猛击	本身	进入	这	棕榈

[ɒv; əv] [ðæt] ['bəʊni][hænd] ,

of	that	bony	hand	,
的	那	骨质	手	,

还没等眼睛反应过来，伞柄就狠狠地打在了那只骨瘦如柴的手掌上。

['sendɪŋ] ['fɪŋgəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][sɪks][də'rekʃ(ə)nz] .

sending	fingers	flying	in	six	directions	.
发送	手指	飞行	在	六	方向	.

手指向六个方向乱飞。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ə'genst] [wɒt] [wɒz; wəz][left] , [treɪnd] [ded] [ɒn][dʒeɪks] [hed] ,

It	hung	there	in	the	air	against	what	was	left	,	trained	dead	on	Jake's	head	,
它	悬挂	那里	在	这	空气	反对	什么	曾是	左边	,	受过训练	死的	在	杰克的	头	,

它悬在半空中，对着残骸，直指杰克的脑袋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] .

and	it	hummed	.
和	它	哼唱	.

它发出嗡嗡声。

[ðə; ði]['fiːmə(r)] [drɒpt] [frɒm; frəm][dʒeɪks] [raɪt] [hænd][laɪk] [id] [biːn] [ʃɒt] .

The	femur	dropped	from	Jake's	right	hand	like	he'd	been	shot	.
这	股骨	掉落	从	杰克的	正确的	手	喜欢	他会	到过	射击	.

杰克的右手上的股骨掉了下来，就像他中枪了一样。

[hiː; hi]['hædnt] , [ðəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt]

He	hadn't	,	though	,	because	he	was	still	wearing	his	skull	and	by	that
他	之前没有	,	尽管	,	因为	他	曾是	仍然	穿着	他的	颅骨	和	经过	那

[taɪm] ['rʌnɪŋ] .

time	running	.
时间	跑步	.

但他并没有，因为他当时还戴着头骨，而且正在奔跑。

[suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] [flɔp] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] , [ðə; ði]

Soon	as	he	did	,	the	umbrella	handle	flopped	over	and	just	lay	there	,	the
很快	作为	他	做过	,	这	伞	处理	失败	超过	和	只是	躺	那里	,	这

[hʌm] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

hum	dying	away	.
哼	垂死	离开	.

他刚一这么做，伞柄就耷拉下来，躺在那里，嗡嗡声也消失了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['kwaɪət] ,

When	it	stopped	the	place	was	pretty	quiet	,
什么时候	它	停止	这	地方	曾是	漂亮的	安静的	,

车停下后，周围一片寂静。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][dʒeɪk][wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz]

because	Jake	was	off	in	the	rocks	and	I	was	going	over	some	things
因为	杰克	曾是	离开	在	这	岩石	和	我	曾是	去	超过	一些	事物

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] [ɪ'miːdiətli] [ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'gen] .

I	wanted	to	say	to	him	immediately	I	was	able	to	talk	again	.
我	通缉	到	说	到	他	立即地	我	曾是	有能力的	到	讲话	再次	.

因为杰克当时在礁石上，而我正在思考一些我想立刻对他说的话，所以我又能说话了。

[ðæt] [fɔːθ] ['skelɪt(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [fɑːstɪst] [drɔː] [aɪ'd]['evə(r)] [siːn] .

That	fourth	skeleton	had	the	fastest	draw	I'd	ever	seen	.
那	第四	骨骼	有	这	最快	画	ID	曾经	已见	.

第四个骷髅的拔枪速度是我见过最快的。

[dʒeɪk] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['bəʊldə(r)] .

Jake	stuck	his	head	up	from	behind	a	boulder	.
杰克	卡住	他的	头	向上	从	在后面	一个	巨石	.

杰克从一块巨石后面探出头来。

" [dɒk] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [ʃuːt] ?

"	Doc	,	"	he	said	,	"	why	didn't	he	shoot	?
"	医生	,	"	他	说	,	"	为什么	没有	他	射击	?

“医生，”他说，“他为什么不开枪？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] ['wʌznt] [æz; əz][ɔːl] - ['faɪəd][pɪp] - ['wɪtɪd] [æz; əz][dʒeɪk][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .

"	The	question	wasn't	as	all	-	fired	pip	-	witted	as	Jake	was	capable	of	.
"	这	问题	不是	作为	全部	-	被解雇	管道	-	机智的	作为	杰克	曾是	有能力的	的	.

“这个问题不像杰克所能提出的那样愚蠢无知。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [waɪ] [ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [kʊd; kəd]

It	took	me	upwards	of	three	weeks	to	work	out	why	a	weapon	that	could
它	采取	我	向上	的	三	周	到	工作	出去	为什么	一个	武器	那	可以

[drɔː] [ænd; ənd][eɪm][ɪt'self]['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [tuː] .

draw	and	aim	itself	didn't	shoot	too	.
画	和	目的	本身	没有	射击	也	.

我花了三个多星期才弄明白，为什么一种能够自动拔枪瞄准的武器却不能自动射击。

[aɪ'd] [hɜːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klɪŋk] [wen] [ðə; ði] ['wepən] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [hænd] .

I'd	heard	a	little	clink	when	the	weapon	flew	into	the	skeleton's	hand	.
ID	听到	一个	小的	碰杯	什么时候	这	武器	飞翔	进入	这	骨骼的	手	.

我听到武器飞进骷髅手中时发出的轻微叮当声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['met(ə)l][dɪsk] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ɪts][pɑːm] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hænd] .

It	came	from	a	metal	disk	that	lay	in	its	palm	,	toward	the	heel	of	the	hand	.
它	来了	从	一个	金属	磁盘	那	躺	在	它是	棕榈	,	朝向	这	脚跟	的	这	手	.

它来自手掌根部靠近手掌内侧的一个金属圆盘。

[ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['əʊnli][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [tuː] - [sent] [piːs] .

The	disk	was	thin	and	only	about	as	big	as	a	two	-	cent	piece	.
这	磁盘	曾是	薄的	和	仅有的	关于	作为	大的	作为	一个	二	-	中心	片	.

这个圆盘很薄，只有两分钱硬币那么大。

[ə; eɪ] [meit] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][ɪn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] ,

A	mate	to	it	was	set	in	the	butt	of	the	umbrella	handle	,
一个	伴侣	到	它	曾是	放	在	这	屁股	的	这	伞	处理	,

它的配套部件安装在伞柄的末端。

['kɒnveks] [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [kɒn'keɪv] .

convex	where	the	other	was	concave	.
凸面	在哪里	这	其他	曾是	凹	.

一个凸面，另一个凹面。

['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['dʒɪndʒəli] ,

Going	at	it	kind	of	gingerly	,
去	在	它	种类	的	小心翼翼地	,

小心翼翼地进行着，

[ai] [slɪd] [ðə; ði] [dɪsk] [ɪn] [maɪ] [vest] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [kəʊt] ['pɒkɪt] .

I	slid	the	disk	in	my	vest	behind	my	watch	and	put	the	umbrella	handle	in	my	right	coat	pocket	.
我	滑行	这	磁盘	在	我的	背心	在后面	我的	手表	和	放	这	伞	处理	在	我的	正确的	外套	口袋	.

我把光盘塞进背心口袋里的手表后面，把伞柄放进右边的外套口袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kiː] - [wɪnd] [rɪ'piːtə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gəʊld] ['hʌntɪŋ] [keɪs] , [ðæt] [wɒtʃ] ,

It	was	a	key	-	wind	repeater	with	a	gold	hunting	case	,	that	watch	,
它	曾是	一个	钥匙	-	风	中继器	和	一个	金子	打猎	案件	,	那	手表	,

那是一款带钥匙上弦的三问报时表，配有黄金猎表表壳。

[ænd; ənd] [ai] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [step] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] .

and	I	worried	about	it	every	step	down	the	mountain	.
和	我	担心	关于	它	每一个	步	向下	这	山	.

我下山的每一步都为此忧心忡忡。

[ai] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'haɪnd] [dʒeɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [bæk] ['ɪntuː] [taʊn] ,

I	walked	a	good	four	hundred	yards	behind	Jake	all	the	way	back	into	town	,
我	步行	一个	好的	四	百	码	在后面	杰克	全部	这	方式	后退	进入	镇	,

我跟在杰克身后足足走了四百码，一路回到了镇上。

[dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

just	to	be	on	the	safe	side	.
只是	到	是	在	这	安全的	边	.

只是为了以防万一。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] ['lɪŋgə(r)] , ['aɪðə(r)] .

We	didn't	linger	,	either	.
我们	没有	萦绕	,	任何一个	.

我们也没有久留。

[wiː; wi] ['wɒntɪd] [laɪts] .

We	wanted	lights	.
我们	通缉	灯	.

我们想要灯。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [gɒt] [ðə; ði] [tuː] ['ɒbdʒɪkts] [lɒkt] [ɪn] [maɪ] ['roʊlˌtɑːp] [maɪ] ['hɑːtbiːt] [ɪn] ['enibɒdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['sekstən] [tuː; tə] [stɑːt] [hɪz; ɪz] [həʊl] .

By	the	time	I	got	the	two	objects	locked	in	my	rolltop	my	heartbeat	in	anybody	else	would	have	had	me	telling	the	sexton	to	start	his	hole	.
经过	这	时间	我	得到	这	二	对象	已锁定	在	我的	卷帘式	我的	心跳	在	任何人	别的	会	有	有	我	讲述	这	教堂司事	到	开始	他的	洞	.

等我把那两样东西锁进卷帘门的时候，换作其他人，我的心跳早就让我告诉教堂司事开始开挖墓穴了。

[ai] [prɪ'skraɪbd] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [təʊld] [dʒeɪk] , [huː] ['hædnt] ['hɑːdli] ['iːv(ə)n] [drɔːn] [breθ] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] ,

I	prescribed	bed	for	me	,	told	Jake	,	who	hadn't	hardly	even	drawn	breath	the	whole	time	,
我	规定	床	为了	我	,	讲述	杰克	,	WHO	之前没有	几乎	甚至	绘制	气息	这	所有的	时间	,

“我给自己开了卧床休息的处方，”杰克说道，他几乎全程都没怎么呼吸。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] .

to	go	to	hell	and	retired	.
到	去	到	地狱	和	退休	.

下地狱然后退休。

[nekst] [deɪ] [ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] [keɪm] [ʌp] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['bɔ:ræks] [raɪts] [ʌp'kʌntri] .

Next	day	a	squabble	came	up	over	some	borax	rights	upcountry	.
下一个	天	一个	争吵	来了	向上	超过	一些	硼砂	权利	内陆地区	.

第二天，内陆地区的一些硼砂开采权引发了一场争执。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [get] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðæt] ['roʊlˌtɑ:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] .

I	didn't	get	to	open	that	rolltop	for	a	time	.
我	没有	得到	到	打开	那	卷帘式	为了	一个	时间	.

我有一段时间没能打开那个卷帘门。

[ðen] [wʌn] ['ɜ:li] ['mɔ:nɪŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌgi] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [haʊs] - [kɔ:l] [ɪn] ['pɒkmɑ:k]

Then	one	early	morning	coming	back	in	the	buggy	from	a	house	-	call	in	Pockmark
然后	一	早期的	早晨	未来	后退	在	这	有缺陷的	从	一个	房子	-	称呼	在	麻点

,

,

,

一天清晨，我坐着马车从波克马克镇出诊回来，

['fɔ:ti] - [ɒd] [maɪlz] [nɔ:θ] , [ai] [gɒt] [tu:; tə] ['wʌriɪŋ] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd]

forty	-	odd	miles	north	,	I	got	to	worrying	again	at	the	umbrella	handle	and
四十	-	奇怪的	英里	北	,	我	得到	到	令人担忧	再次	在	这	伞	处理	和

[ðəʊz] [ded] ['ɪndiənz] .

those	dead	Indians	.
那些	死的	印度人	.

往北走了四十多英里，我又开始担心起伞柄和那些死去的印第安人了。

[si:m] [laɪk] [fɔ:(r)] , [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [sʌm; səm] ['tʃʌŋkhɛd] ['hʌŋkəz] [daʊn] [hɑ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Seems	like	four	,	five	times	a	week	some	chunkhead	hunkers	down	hard	with	his
似乎	喜欢	四	,	五	时代	一个	星期	一些	笨蛋	蹲伏者	向下	难的	和	他的

[spɜ:z] [ɒn] .

spurs	on	.
马刺	在	.

似乎每周有四五次，某个笨蛋会穿着马刺，蹲在地上拼命训练。

[wen] [ai] [gɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðæt] [naɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['weɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] ,

When	I	got	to	the	office	that	night	there	was	one	waiting	—	a	bad	one	,
什么时候	我	得到	到	这	办公室	那	夜晚	那里	曾是	一	等待	—	一个	坏的	一	,

那天晚上我到办公室时，发现有一个人在等着我——一个坏人。

['spæniʃ] ['raʊəl] — [ænd; ənd] [dʒeɪk] [wɒz; wəz] [sprɔ:ld] [ɪn] [maɪ] [tʃeə(r)] , ['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɪð] [maɪ]

Spanish	rowels	—	and	Jake	was	sprawled	in	my	chair	,	picking	his	teeth	with	my
西班牙语	轮状物	—	和	杰克	曾是	蔓延	在	我的	椅子	,	挑选	他的	牙齿	和	我的

[speə(r)] ['skælpəl] .

spare	scalpel	.
空闲的	解剖刀	.

西班牙轮刀——杰克四仰八叉地躺在我的椅子上，用我的备用手术刀剔牙。

[ai] [pætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃʌŋkhɛd] ,

I	patched	up	the	chunkhead	,
我	已修补	向上	这	笨蛋	,

我把那个笨蛋修好了，

[tʊk] [ðə; ði] ['skælpəl] [frɒm; frəm] [dʒeɪk] [ænd; ənd] [rɪnst] [ˌaɪ 'ti:] [ɒf] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [sʌk] [hɪz; ɪz]

took	the	scalpel	from	Jake	and	rinsed	it	off	and	watched	him	suck	his
采取	这	解剖刀	从	杰克	和	冲洗干净	它	离开	和	观看	他	吸	他的

[ti:θ] [fɔ:(r); fə(r)] [waɪl] .

teeth	for	a	while	.
牙齿	为了	一个	尽管	.

他从杰克手中接过手术刀，冲洗干净，然后看着他吮吸牙齿好一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['stʌbən] .

It	began	to	look	like	he	was	going	to	be	stubborn	.
它	开始	到	看	喜欢	他	曾是	去	到	是	固执的	.

他看起来好像要坚持己见。

[səʊ]['faɪnəli][aɪ] [sed] : " [seɪ] , [dʒeɪk] .

So	finally	I	said	:	"	Say	,	Jake	.
所以	最后	我	说	:	"	说	,	杰克	.

最后我说："嘿，杰克。"

" [hiː; hi] [grʌnt] .

"	He	grunted	.
"	他	哼哼	.

他哼了一声。

" [dʒeɪk] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɒt] [ðæt] ['dɪŋgəs] ['fɪgəd] .

"	Jake	,	"	I	said	,	"	I	think	I've	got	that	dingus	figured	.
"	杰克	,	"	我	说	,	"	我	思考	我已经	得到	那	丁格斯	想	.

"杰克，"我说，"我想我已经摸透那个笨蛋了。"

" [hiː; hi] [snʌk] [ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði][desk][səʊ][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [aɪ] [ment] ,

"	He	snuck	a	glance	over	at	the	desk	so	I	knew	he	knew	what	I	meant	,
"	他	偷偷摸摸	一个	瞥一眼	超过	在	这	桌子	所以	我	知道	他	知道	什么	我	意思是	,

"他偷偷瞥了一眼桌子，所以我知道他明白我的意思。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] .

but	he	was	busy	pretending	that	wasn't	what	he	came	to	talk	about	.
但	他	曾是	忙碌的	假装	那	不是	什么	他	来了	到	讲话	关于	.

但他却忙着假装这不是他来谈的重点。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [kæn; kən] [riːd] [maɪndz] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] , " [aɪ] [sed] .

"	I	think	it's	a	gun	that	can	read	minds	like	a	gypsy	,	"	I	said	.
"	我	思考	它是	一个	枪	那	能	读	思想	喜欢	一个	吉普赛人	,	"	我	说	.

"我觉得这把枪就像吉普赛人一样能读懂人心，"我说。

[dʒeɪk] [stɪl] [lʊkt] [bɔːd] ,

Jake	still	looked	bored	,
杰克	仍然	看起来	无聊的	,

杰克看起来依然很无聊。

[səʊ][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['roʊlˌtɑːp][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm] .

so	I	took	the	umbrella	handle	out	of	the	rolltop	and	waved	it	at	him	.
所以	我	采取	这	伞	处理	出去	的	这	卷帘式	和	挥手	它	在	他	.

于是我从伞包里取出伞柄，朝他挥了挥。

[hiː; hi] [dʌv] [ɒf] [ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['rəʊlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

He	dove	off	the	chair	and	started	rolling	for	the	door	.
他	鸽子	离开	这	椅子	和	开始	滚动	为了	这	门	.

他从椅子上跳下来，开始向门口滚去。

" [juː; jʊ] [dæm] [fuːl] , " [aɪ] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][gəʊ] [ɒf] .

"	You	damn	fool	,	"	I	said	,	"	it	won't	go	off	.
"	你	该死	傻子	,	"	我	说	,	"	它	惯于	去	离开	.

"你这个傻瓜，"我说，"它不会爆炸的。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ,

"	I	was	reasonably	certain	it	wouldn't	,
"	我	曾是	合理	肯定	它	不会	,

"我相当肯定不会这样。"

[bʌt; bət][aɪ][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][dɪsk]['dʒentli] ['enihaʊ] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

but	I	laid	it	back	down	by	the	disk	gently	anyhow	and	sat	in	the	chair	.
但	我	铺设	它	后退	向下	经过	这	磁盘	轻轻地	无论如何	和	卫星	在	这	椅子	.

但我还是轻轻地把它放回光盘旁边，然后坐回了椅子上。

[aɪv] ['əʊnli][gɒt][ðə; ði][wʌn][tʃeə(r)] ,
I've only got the one chair ,
我已经 仅有的 得到 这 一 椅子 ,

我只有一把椅子。

[ɒn][ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] ['enibɒdi] [huː] ['ɪz(ə)nt][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪz] [wel]
on the theory that anybody who isn't bad enough to lie on the table is well
在 这 理论 那 任何人 WHO 不是 坏的 足够的 到 说谎 在 这 桌子 是 出色地
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd] .
enough to stand .
足够的 到 站立 .

基于这样的理论：只要没病到需要躺在手术台上，就一定能站起来。

[dʒeɪk] [edʒd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [stʊd] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [legd] [bɜːd][ɒn][ə; eɪ] [fens] .
Jake edged over and stood like a short - legged bird on a bobwire fence .
杰克 边缘 超过 和 站立 喜欢 一个 短的 - 腿 鸟 在 一个 铁丝 栅栏 .

杰克挪了过去，像一只腿短的小鸟站在铁丝网上一样站着。

" [ˌaɪ 'tiː][kɪn] [wʌt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" It kin whut ? " he said .
" 它 亲属 什么? ? " 他 说 .

“这是什么？”他问道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [riːd] [maɪndz] , " [ai] [sed] .
" It can read minds , " I said .
" 它 能 读 思想 , " 我 说 .

“它可以读懂人心，”我说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bæʃ] [ðəʊz] [bəʊnz] .
" You were going to bash those bones .
" 你 是 去 到 狂欢 那些 骨头 .

你当时正要砸碎那些骨头。

[ðə; ði][gʌn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [treɪnd] [skweə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .
The gun knew it and trained square on your head .
这 枪 知道 它 和 受过训练 正方形 在 你的 头 .

枪似乎察觉到了这一点，枪口径直对准了你的脑袋。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ?
You remember ?
你 记住 ?

你还记得吗?

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] .
" He remembered .
" 他 记得 .

他记得。

" [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ɪndiənz] , " [ai] [went] [ɒn] .
" And those Indians , " I went on .
" 和 那些 印度人 , " 我 去 在 .

“还有那些印第安人，”我继续说道。

" [juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] ?
" You remember them ?
" 你 记住 他们 ?

你还记得他们吗?

[ðə; ði][left] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [bləʊn] [ɒf] .
The left side of the head on each of them was blown off .
这 左边 边 的 这 头 在 每个 的 他们 曾是 吹 离开 .

他们左侧的头部都被炸飞了。

" [aɪ] [hɔːl] [daʊn] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['skelɪt(ə)n] ,

"	I	hauled	down	a	roller	chart	of	the	human	skeleton	,
"	我	拖拽	向下	一个	滚筒	图表	的	这	人类	骨骼	,

我拉下一张人体骨骼结构图，

[fɜːst][taɪm][aɪ'd] [dʌn] [ðæt] [sɪns] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wen] .

first	time	I'd	done	that	since	I	don't	know	when	.
第一的	时间	ID	完毕	那	自从	我	不	知道	什么时候	.

这是我自上次这样做以来第一次，我已经记不清是什么时候了。

" [ðɪs] [ʌp][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði][breɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	This	up	here	is	the	brain	,	"	I	said	.
"	这	向上	这里	是	这	脑	,	"	我	说	.

“这里就是大脑，”我说。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	We	don't	know	a	hell	of	a	lot	about	it	,
"	我们	不	知道	一个	地狱	的	一个	很多	关于	它	,

“我们对此了解甚少。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [həʊl] ['ruːmfʊl; 'rʊmfʊl][ɒv; əv] [tɪ'legrəfə(r)] ,

but	we	do	know	it's	like	a	whole	roomful	of	telegraphers	,
但	我们	做	知道	它是	喜欢	一个	所有的	满屋	的	电报员	,

但我们知道，这就像一屋子的电报员一样。

['sendɪŋ] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [nɜːvz] .

sending	messages	to	different	parts	of	the	body	along	the	nerves	.
发送	消息	到	不同的	部分	的	这	身体	沿着	这	神经	.

通过神经向身体不同部位传递信息。

['ðer] [laɪk][ðə; ði]['waɪərz] .

They're	like	the	wires	.
它们是	喜欢	这	电线	.

它们就像电线一样。

[ðɪs] [left] ['hemɪsfɪə(r)] — [raɪt] [hɪə(r)] — [sendz][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .

This	left	hemisphere	—	right	here	—	sends	to	the	right	side	of	the	body	.
这	左边	半球	—	正确的	这里	—	发送	到	这	正确的	边	的	这	身体	.

左脑半球——就在这里——向身体右侧发送信号。

[doʊnt][fret][ə'baʊt] [waɪ] , [ðə; ði] [nɜːvz] [twɪst]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪn(ə)l][kɔːd] .

Don't	fret	about	why	,	the	nerves	twist	going	into	the	spinal	cord	.
不	烦恼	关于	为什么	,	这	神经	捻	去	进入	这	脊	绳索	.

不必纠结原因，神经在进入脊髓的过程中会发生扭曲。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

“好的。

[wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][breɪn] [ðæt] [sendz][tuː; tə][ðə; ði][ɑːm][ɪz] [raɪt] [hɪə(r)]

We	know	,	too	,	that	the	part	of	the	brain	that	sends	to	the	arm	is	right	here
我们	知道	,	也	,	那	这	部分	的	这	脑	那	发送	到	这	手臂	是	正确的	这里

,

,

,

我们也知道，大脑中控制手臂的那部分就在这里。

[ɪn][ðə; ði][pə'raɪɪt(ə)l][ləʊb] .

in	the	parietal	lobe	.
在	这	顶叶	叶	.

在顶叶。

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [skʌl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɒf] [ɒn] [ðəʊz] [θri:] ['ɪndiənz] . "

Right	under	the	chunk	of	skull	that	was	shot	off	on	those	three	Indians	.	"
正确的	在下面	这	块	的	颅骨	那	曾是	射击	离开	在	那些	三	印度人	.	"

就在那三个印第安人被子弹打掉的头骨碎片下方。

" [ʃɔ:] , " [dʒeɪk] [sed] , ['pɜ:rtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Shaw	,	"	Jake	said	,	perching	on	the	table	.
"	肖	,	"	杰克	说	,	栖息	在	这	桌子	.

“肖，”杰克说着，跳上了桌子。

[ðə; ði][əʊld] ['bɪli] - [gəʊt][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪm'prest] ,

The	old	billy	-	goat	was	beginning	to	get	impressed	,
这	老的	比利	-	山羊	曾是	开始	到	得到	印象深刻	,

这只老山羊开始被震撼到了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .

even	if	he	didn't	have	any	notion	of	what	I	was	talking	about	.
甚至	如果	他	没有	有	任何	概念	的	什么	我	曾是	说	关于	.

即使他完全不明白我在说什么。

[ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ɪg'zæktli] [mʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)n]['aɪðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [kept] [ɒn] .

I	didn't	have	exactly	much	notion	either	,	but	I	kept	on	.
我	没有	有	确切地	很多	概念	任何一个	,	但	我	保留	在	.

我当时也没什么头绪，但我还是坚持了下来。

" [ðə; ði] [breɪn] [wɜ:ks] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

"	The	brain	works	by	a	kind	of	electricity	,
"	这	脑	作品	经过	一个	种类	的	电	,

大脑的运作原理类似于电信号，

[seɪm] [kaɪnd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['bætəris] [æt; ət][ðə; ði]['depəʊ] .

same	kind	as	in	the	telegraph	batteries	at	the	depot	.
相同的	种类	作为	在	这	电报	电池	在	这	仓库	.

与仓库里电报电池所用的电池类型相同。

[ðɪs] [gʌn] , " [ai] [tæpt] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l][ænd; ənd][dʒeɪk] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [ə'gen] ,

This	gun	,	"	I	tapped	the	umbrella	handle	and	Jake	started	off	again	,
这	枪	,	"	我	轻敲	这	伞	处理	和	杰克	开始	离开	再次	,

“这把枪，”我敲了敲伞柄，杰克又开始跑了。

[bʌt; bət] [kɔ:t] [hɪm'self] , " [hæz; həz][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv][dɪ'tektə(r)] ,

but	caught	himself	,	"	has	some	sort	of	detector	,
但	捕捉	他自己	,	"	有	一些	种类	的	探测器	,

但他随即意识到，“他有某种探测器”，

[ə; eɪ][gæl'vænɪk] [θə'mɒmɪtə(r)] [ðæt] ['sensɪz] [ɪ'lektrɪk(ə)l] ['mesɪdʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɜ:vz] .

a	galvanic	thermometer	that	senses	electrical	messages	to	the	nerves	.
一个	电化学	温度计	那	感官	电气	消息	到	这	神经	.

一种利用电信号感知神经温度的电流温度计。

" [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][pjʊə(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd][waɪld] ['hæzəd] .

"	From	here	on	in	it	was	pure	dark	and	wild	hazard	.
"	从	这里	在	在	它	曾是	纯的	黑暗的	和	荒野	冒险	.

“从这里开始，就完全是黑暗和危险之中了。”

" ['ɒbviəsli] , " [ai] [sed] ,

"	Obviously	,	"	I	said	,
"	明显地	,	"	我	说	,

“显然，”我说。

" [wen'evə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['sɪgnlz] [gəʊz][frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'ri:brəl]['məʊtə(r)]['eəriə][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]

"	whenever	one	of	those	signals	goes	from	this	cerebral	motor	area	here	in	the
"	每当	一	的	那些	信号	去	从	这	大脑	发动机	区域	这里	在	这

[left] ['hemɪsfɪə(r)] [daʊn] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wepən] [hænd] [mu:v] ,

left	hemisphere	down	to	make	the	weapon	hand	move	,
左边	半球	向下	到	制作	这	武器	手	移动	,

“每当这些信号从左脑半球的大脑运动区向下传递，使持枪的手移动时，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sɪgnəl] [ðɪs] [gʌn][wɒz; wəz] [bɪlt] [tu:; tə] [kætʃ] .

it	must	be	a	special	signal	this	gun	was	built	to	catch	.
它	必须	是	一个	特别的	信号	这	枪	曾是	建造	到	抓住	.

这门枪一定是专门用来捕捉某种特殊信号的。

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [lɒk] [ɪz] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [ki:] .

Just	like	a	lock	is	made	for	one	particular	key	.
只是	喜欢	一个	锁	是	制成	为了	一	特别的	钥匙	.

就像一把锁只能配一把特定的钥匙一样。

" [ænd; ənd][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən]['fɪgə(r)] ,

"	And	near	as	I	can	figure	,
"	和	靠近	作为	我	能	数字	,

据我所知，

[ðə; ði] [gʌn] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wen] [ðæt] [mu:v] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]

the	gun	has	to	be	able	to	tell	when	that	move	coming	up	is	going	to
这	枪	有	到	是	有能力的	到	告诉	什么时候	那	移动	未来	向上	是	去	到

[bi:; bi]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði][mæn]['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

be	dangerous	to	the	man	holding	it	.
是	危险的	到	这	男人	保持	它	.

枪支必须能够判断即将发生的动作是否会对持枪者造成危险。

[stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tel] [wen] [ə; eɪ] [breɪnz] ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ][hænd] ,

Stands	to	reason	if	it	can	tell	when	a	brain's	signalling	a	hand	,
站立	到	原因	如果	它	能	告诉	什么时候	一个	大脑的	信号传导	一个	手	,

如果它能分辨出大脑何时发出手势信号，那就合情合理了。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] [tel] [tu:] [ɪf] [ðæt] [breɪn][ɪz] ['kɪlɪŋ] - [mæd] .

it	can	tell	too	if	that	brain	is	killing	-	mad	.
它	能	告诉	也	如果	那	脑	是	杀	-	疯狂的	.

它还能判断那个大脑是否处于疯狂杀戮状态。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l][kæn; kən][du:; də] [ðæt] , [ænd; ənd][məʊst][dɒgz] .

Some	people	can	do	that	,	and	most	dogs	.
一些	人们	能	做	那	,	和	最多	狗	.

有些人能做到这一点，大多数狗也能做到。

" [səʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['sensɪz] ['mɜ:dərəs] [ɪn'tent][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wepən] [hænd]

"	So	,	if	it	senses	murderous	intent	and	a	message	to	the	weapon	hand
"	所以	,	如果	它	感官	杀人犯	意图	和	一个	信息	到	这	武器	手

[tu:; tə] [mu:v] ,

to	move	,
到	移动	,

“所以，如果它感知到杀人意图，并向持枪的手发出移动的信号，

[ˌaɪ 'ti:] [mu:vz] [tu:] , [ænd; ənd][fɑ:stə(r)] .

it	moves	too	,	and	faster	.
它	移动	也	,	和	快点	.

它也移动，而且移动得更快。

" [ˌaɪ 'tiː] [hoʊmz] [ɒn] [ðɪs] [dɪsk] [laɪk] [ə; eɪ] ['mægnət] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒent] [ðæt]
" It homes on this disk like a magnet right into the hand of the gent that
" 它 房屋 在 这 磁盘 喜欢 一个 磁铁 正确的 进入 这 手 的 这 绅士 那
[əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] ,
owns it ,
拥有 它 ,

"它就像磁铁一样，会径直吸到这张光盘的主人手中。"

[ænd; ənd] [eɪmz] [ɪt'self] [plʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] .
and aims itself plumb at the place the signal is coming from .
和 目标 本身 垂直 在 这 地方 这 信号 是 未来 从 .

并垂直对准信号来源方向。

" [ai] [tæpt] [ðə; ði] [tʃɑːt] .
" I tapped the chart .
" 我 轻敲 这 图表 .

我敲了敲图表。

" [raɪt] [hɪə(r)] .
" Right here .
" 正确的 这里 .

就在这里。

" [ai] [pəʊkt] [ðə; ði] [gʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɔːnkɒb] , [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn]
" I poked the gunk out of a corncob , packed it and lit up before going on
" 我 戳 这 黏糊糊的 出去 的 一个 棒子 , 包装 它 和 点燃向上 前 去 在
.
:
.

"我从玉米芯里掏出黏糊糊的东西，装好后点燃，然后继续前进。"

[dʒeɪk] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌft] [aʊl] .
Jake stared at the umbrella handle like a stuffed owl .
杰克 凝视 在 这 伞 处理 喜欢 一个 填充 猫头鹰 .

杰克盯着伞柄，就像盯着一只填充猫头鹰一样。

" [naʊ] , [ðæt] [fɔːθ] ['skelɪt(ə)n] [wiː; wi] [sɔː] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [hel] ['ɪz(ə)nt] ['hjuːmən] .
" Now , that fourth skeleton we saw sure as hell isn't human .
" 现在 , 那 第四 骨骼 我们 锯 当然 作为 地狱 不是 人类 .

"现在，我们看到的第四具骨架绝对不是人类的。"

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [frɒm; frəm] ['eniweə(r)] [ɒn] [ðɪs] [griːn] [ɜːθ] , [ɔː(r)] [ai] [mɪs] [maɪ] [ges] .
He isn't from anywhere on this green earth , or I miss my guess .
他 不是 从 任何地方 在 这 绿色的 地球 , 或者 我 错过 我的 猜测 .

他肯定不是地球上的某个人，否则我的猜测就错了。

[mait] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] ['kreɪtə(r)] [leɪk] [ðeə(r)] , [j'iəz] [ə'gəʊ] .
Might even have something to do with Crater Lake there , years ago .
可能 甚至 有 某物 到 做 和 火山口 湖 那里 , 年 前 .

甚至可能与多年前的火山口湖有关。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .
But we aren't likely to find out .
但 我们 不是 可能 到 寻找 出去 .

但我们不太可能知道答案。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːt] [θriː] ['ɪndiənz] [ðæt] ['prɒbəbli] [dʒʌmpt] [hɪm] [ɔːl]
" But we do know that he fought three Indians that probably jumped him all
" 但 我们 做 知道 那 他 战斗 三 印度人 那 大概 跳了起来 他 全部
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

"但我们知道他曾与三名印第安人搏斗，他们很可能同时向他发起攻击。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðɪs] [gʌn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [fel] .

And	**he**	**killed**	**every**	**one**	**of**	**them**	**with**	**this**	**gun**	**before**	**he**	**fell**	**.**
和	他	被杀	每一个	一	的	他们	和	这	枪	前	他	跌倒	.

他用这把枪杀死了他们所有人，然后倒下了。

" [ðæt] [brɔːt] [dʒeɪk][ʌp] [ʃɔːt] .

"	**That**	**brought**	**Jake**	**up**	**short**	**.**
"	那	带来	杰克	向上	短的	.

“这让杰克愣住了。”

[ðə; ði] ['terətri] [ɪz][kaɪnd][ɒv; əv]['vaɪələnt]['dʒen(ə)rəli] ,

The	**Territory**	**is**	**kind**	**of**	**violent**	**generally**	**,**
这	领土	是	种类	的	暴力	一般来说	,

这个地区总体来说比较暴力。

[ænd; ənd] ['enibɒdi] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [gʊd] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [wʊd] [biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]

and	**anybody**	**or**	**anything**	**good**	**along**	**that**	**line**	**would**	**be**	**bound**	**to**	**have**	**the**
和	任何人	或者	任何事物	好的	沿着	那	线	会	是	边界	到	有	这

['səʊbə(r)] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪni] [laɪk][dʒeɪk] .

sober	**respect**	**of**	**a**	**ninny**	**like**	**Jake**	**.**
清醒	尊重	的	一个	傻瓜	喜欢	杰克	.

任何符合这个原则的好人或好事物，都一定会赢得像杰克这样的傻瓜的尊重。

[aɪ] [dʌg] [ʌp] [æn; ən] [əʊld] [glʌv] ,

I	**dug**	**up**	**an**	**old**	**glove**	**,**
我	挖	向上	一个	老的	手套	,

我翻出了一只旧手套，

[ænd; ənd] [juːst] ['spɪrɪt] [gʌm] [tuː; tə] [stɪk] [ɪn][ɪts][pɑːm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɪsk][frɒm; frəm][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [hænd] .

and	**used**	**spirit**	**gum**	**to**	**stick**	**in**	**its**	**palm**	**the**	**little**	**disk**	**from**	**the**	**skeleton's**	**hand**	**.**
和	用过的	精神	胶	到	戳	在	它是	棕榈	这	小的	磁盘	从	这	骨骼的	手	.

然后，它用酒精胶把骷髅手上的小圆盘粘在了自己的手掌上。

[aɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [glʌv] [ɒn][maɪ] [raɪt] [hænd] ,

I	**pulled**	**the**	**glove**	**on**	**my**	**right**	**hand**	**,**
我	拉	这	手套	在	我的	正确的	手	,

我把手套戴在右手上，

[ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [wɪð] [maɪ][hænd][ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] .

and	**stood**	**up**	**with**	**my**	**hand**	**about**	**a**	**foot**	**over**	**the**	**umbrella**	**handle**	**.**
和	站立	向上	和	我的	手	关于	一个	脚	超过	这	伞	处理	.

我站起身，手放在伞柄上方约一英尺处。

" [əʊ'keɪ] , " [aɪ] [sed] , " [kɪl] [ˌem 'iː] .

"	**Okay**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**kill**	**me**	**.**
"	好的	,	"	我	说	,	"	杀	我	.

“好吧，”我说，“杀了我吧。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɔːri] - [aɪd] [baɪ] [ðen] [hiː; hi] [dæm] [nɪə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒɪŋ]

"	**He**	**was**	**so**	**orry**	**-**	**eyed**	**by**	**then**	**he**	**damn**	**near**	**did**	**it**	**just**	**to**	**be**	**obliging**
"	他	曾是	所以	奥里	-	眼睛	经过	然后	他	该死	靠近	做过	它	只是	到	是	乐于助人

.

:

.

“他当时眼神里充满了怜悯，几乎只是为了好心才那么做的。”

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,

But	**then**	**the**	**recollection**	**of**	**the**	**night**	**on**	**the**	**mountain**	**,**
但	然后	这	回忆	的	这	夜晚	在	这	山	,

但随后，她想起了山上的那一夜，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['ɪndiənz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] [ʃɒt] [ɒf] , ['sɪftɪd] [θru:] [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃaɪd]
and **the** **three** **Indians** **with** **their** **heads** **shot** **off** **,** **sifted** **through** **and** **he** **shied**
和 这 三 印度人 和 他们的 头部 射击 离开 , 筛过的 通过 和 他 躲闪
[ɒf] .
off **.**
离开 .

三个被爆头的印第安人穿过人群，他吓得躲开了。

" [hel] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['hɔlə] , " [ai] [si:n] [ðæt] [θɪŋ] [gəʊ][bɪ'fɔ:(r)] !
" **Hell** **no** **,** **"** **he** **hollered** **,** **"** **I** **seen** **that** **thing** **go** **before** **!**
" 地狱 不 , " 他 大声喊叫 , " 我 已见 那 事物 去 前 !

"绝对不行！"他大声喊道，"我以前见过那东西运行！"

[ai] [eɪnt] [ə'baʊt][tu:; tə][get][maɪ] [hed] [bləʊd] [tu:; tə]['bɪts] !
I **ain't** **about** **to** **get** **my** **head** **blowed** **to** **bits** **!**
我 不是 关于 到 得到 我的 头 吹 到 比特 !

我可不想被爆头！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɒn] .
" **And** **he** **went** **on** **.**
" 和 他 去 在 .

他继续说道。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] .
Well **,** **it** **took** **me** **the** **best** **of** **two** **hours** **.**
出色地 , 它 采取 我 这 最好的 的 二 小时 .

我花了整整两个小时。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] [tu:] [stʌdz] [ɒn][ðə; ði] ['ʌndəsaɪd] [ðæt] [məʊst] ['laɪkli] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['seɪfti]
I **showed** **him** **the** **two** **studs** **on** **the** **underside** **that** **most** **likely** **were** **a** **safety**
我 显示 他 这 二 螺柱 在 这 底面 那 最多 可能 是 一个 安全
[dɪ'vaɪs] .
device **.**
设备 .

我给他看了底部的两个凸起，那很可能是安全装置。

[ai] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [gʌn] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɒf] [ən'les] ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
I **explained** **how** **probably** **the** **gun** **wouldn't** **go** **off** **unless** **somebody** **was** **holding** **it**
我 解释 如何 大概 这 枪 不会 去 离开 除非 某人 曾是 保持 它
[wɪð] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [stʌdz] ,
with **a** **finger** **between** **those** **studs** **,**
和 一个 手指 之间 那些 螺柱 ,

我解释说，除非有人用手指夹住枪柄上的凸起物，否则枪可能不会走火。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [ʃu:t] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] [hænd] [ðæt]
which **was** **why** **it** **didn't** **shoot** **when** **it** **went** **into** **the** **skeleton's** **hand** **that**
哪个 曾是 为什么 它 没有 射击 什么时候 它 去 进入 这 骨骼的 手 那
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

这就是为什么那天晚上它进入骷髅手中时没有发射的原因。

[ai] ['faɪnəli] [gɒt] [hɪm] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [wɪd] ['waɪə(r)][ðə; ði] [fɔ:θ] ['skelɪt(ə)n]
I **finally** **got** **him** **by** **telling** **him** **if** **I** **was** **right** **,** **we'd** **wire** **the** **fourth** **skeleton**
我 最后 得到 他 经过 讲述 他 如果 我 曾是 正确的 , 我们会 金属丝 这 第四 骨骼
[tə'geðə(r)] ,
together **,**
一起 ,

我最终说服了他，告诉他如果我是对的，我们就会把第四具骨架组装起来。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [iːst] [ænd; ənd] [ɜːn] [ə; eɪ] [mɪnt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [steɪdʒ] ['ʃəʊɪŋ]
take **it** **back** **East** **and** **earn** **a** **mint** **of** **money** **on** **the** **vaudeville** **stage** **showing**
拿 它 后退 东方 和 赚 一个 薄荷 的 钱 在 这 杂耍剧 阶段 显示
[ðə; ði] [fɑːstɪst] [kə'dævə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [west] .
the **fastest** **cadaver** **in** **the** **West** **.**
这 最快 尸体 在 这 西方 .

把它带回东部，在杂耍舞台上表演，展示西部最快的尸体，就能赚一大笔钱。

" ['mɪstə(r)] . [bəʊnz] : [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] ['bɪli] [ðə; ði] [kɪd] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [ded] , " [aɪ] [sed] [wɪd]
" **Mr** **.** **Bones** **:** **Faster** **than** **Billy** **the** **Kid** **and** **Twice** **as** **Dead** **,** **"** **I** **said** **we'd**
" 先生 . 骨头 : 快点 比 比利 这 孩子 和 两次 作为 死的 , " 我 说 我们会
[bɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
bill **it** **.**
账单 它 .

“骨头先生：比比利小子还快，死得也一样快，”我说我们会这样宣传。

[dʒeɪk] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'dɪə] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .
Jake **,** **he** **thought** **that** **was** **a** **lovely** **idea** **,** **and** **decided** **to** **go** **along** **.**
杰克 , 他 想法 那 曾是 一个 迷人的 主意 , 和 决定 到 去 沿着 .

杰克觉得这个主意很棒，决定去。

[ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒækæs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
Fourteen **times** **that** **eternal** **jackass** **raised** **his** **right** **arm** **at** **me** **,**
十四 时代 那 永恒 蠢驴 提高 他的 正确的 手臂 在 我 ,

那头永远的蠢货十四次向我举起右臂，

[waɪl] [aɪ] [held] [maɪ] [əʊn] [glʌvd] [raɪt] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wepən] .
while **I** **held** **my** **own** **gloved** **right** **hand** **over** **the** **weapon** **.**
尽管 我 握住 我的 自己的 戴手套 正确的 手 超过 这 武器 .

我戴着手套的右手按住了武器。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌfɔː'tiːn] [taɪmz] [ðə; ði]
But **he** **didn't** **have** **any** **real** **heart** **for** **it** **,** **and** **fourteen** **times** **the**
但 他 没有 有 任何 真实的 心 为了 它 , 和 十四 时代 这
[gʌn] [dʒʌst] [leɪ] [ðeə(r)] .
gun **just** **lay** **there** **.**
枪 只是 躺 那里 .

但他并没有真正下定决心，十四次枪都只是静静地躺在那里。

[ðen] [aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [maɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [kɪkt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['niːkæp] .
Then **I** **got** **a** **mite** **impatient** **,** **and** **kicked** **him** **in** **the** **kneecap** **.**
然后 我 得到 一个 螨虫 不耐烦 , 和 踢 他 在 这 髌骨 .

然后我有点不耐烦了，踢了他的膝盖骨。

[ðæt] [ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['truːli] ['traɪɪŋ] .
That **fifteenth** **time** **he** **was** **truly** **trying** **.**
那 第十五 时间 他 曾是 真的 尝试 .

第十五次，他是真的尽力了。

['skɪni] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [id] [hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː] [klɪə(r)] [θruː] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
Skinny **as** **he** **was** **he'd** **have** **driven** **me** **clear** **through** **the** **floor** **,**
瘦骨嶙峋的 作为 他 曾是 他会 有 驱动 我 清除 通过 这 地面 ,

他虽然很瘦，但足以把我踢穿地板。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)l] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [maɪ] [glʌv] [ænd; ənd] [eɪmd] [ded] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
except **that** **umbrella** **handle** **jumped** **into** **my** **glove** **and** **aimed** **dead** **at** **his**
除了 那 伞 处理 跳了起来 进入 我的 手套 和 旨在 死的 在 他的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead **,**
前额 ,

然而，那把伞柄却突然跳进了我的手套里，直指他的额头。

['snɑːrlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kuːgə(r)] .

snarling	like	a	cougar	.
咆哮	喜欢	一个	美洲狮	.

像美洲狮一样咆哮。

[mɔː(r)] [kə'rektli] , [ðə; ðɪ] [left] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

More	correctly	,	the	left	side	of	his	forehead	.
更多的	正确	,	这	左边	边	的	他的	前额	.

更准确地说，是他额头的左侧。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [breɪst] [maɪ] ['ɪndeks] ['fɪŋgə(r)] [aʊt] [stɪf] ,

If	I	hadn't	braced	my	index	finger	out	stiff	,
如果	我	之前没有	支撑	我的	指数	手指	出去	僵硬的	,

如果我没有僵硬地伸出食指，

[ðæt] [ˌfɪf'tiːnθ] [taɪm] ['wədv] [hæd; həd] [hɪm] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .

that	fifteenth	time	would've	had	him	a	dead	man	.
那	第十五	时间	本来会	有	他	一个	死的	男人	.

第十五次就足以让他丧命了。

[dʒeɪk] [frəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [gʌn] ,

Jake	froze	like	a	statue	and	hung	in	the	air	staring	at	the	gun	,
杰克	冻住了	喜欢	一个	雕像	和	悬挂	在	这	空气	凝视	在	这	枪	,

杰克像尊雕像一样僵住了，悬在半空中，目不转睛地盯着那把枪。

['snɑːrlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

snarling	away	in	my	hand	.
咆哮	离开	在	我的	手	.

在我手中咆哮。

['faɪnəli] [aɪ] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [glʌv] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʌn] [stɪl] [stʌk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

Finally	I	pulled	the	glove	off	with	the	gun	still	stuck	to	it	,
最后	我	拉	这	手套	离开	和	这	枪	仍然	卡住	到	它	,

最后我扯下手套时，枪还粘在上面。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ðɪ] [desk] .

and	flung	it	on	the	desk	.
和	扔	它	在	这	桌子	.

然后把它扔到桌子上。

[ðen] [dʒeɪk] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ,

Then	Jake	gave	me	the	sixteenth	,
然后	杰克	给予	我	这	第十六	,

然后杰克给了我第十六个，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [ʌp] [ə'gen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʌn] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [glʌv] [wɪð] [hɪm] .

and	by	the	time	I	got	up	again	he	was	gone	and	the	gun	and	the	glove	with	him	.
和	经过	这	时间	我	得到	向上	再次	他	曾是	已消失	和	这	枪	和	这	手套	和	他	.

等我再次起身时，他已经不见了，枪和手套也都带走了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɔːræks] ['skwɒb(ə)l] [bluː] [ʌp] [ə'gen] .

Next	morning	the	borax	squabble	blew	up	again	.
下一个	早晨	这	硼砂	争吵	吹	向上	再次	.

第二天早上，硼砂之争再次爆发。

[wɒt] [wɪð] ['maɪnəz] ['getɪŋ] [stɔmp] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] ,

What	with	miners	getting	stomped	I	didn't	get	to	bed	for	a	week	,
什么	和	矿工	获得	跺脚	我	没有	得到	到	床	为了	一个	星期	,

由于矿工们遭到屠杀，我整整一个星期都没能睡上觉。

[mʌtʃ] [les] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [dʒeɪk][ænd; ənd] [ðæt] [dæmd] ['wepən]

much	less	have	a	chance	to	find	out	where	Jake	and	that	damned	weapon
很多	较少的	有	一个	机会	到	寻找	出去	在哪里	杰克	和	那	该死的	武器

[hæd; həd][lɪt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] .

had	lit	out	for	.
有	点燃	出去	为了	.

更别提有机会查明杰克和那件该死的武器逃到哪里去了。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ai][dɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

By	the	time	I	did	,	it	was	too	late	.
经过	这	时间	我	做过	,	它	曾是	也	晚的	.

等我意识到的时候，已经太晚了。

['dʒeɪkəb] - , [ðə; ði] ['rɪbən] [klɑːk] ,

Jacob	Niedelmeier	,	the	ribbon	clerk	,
雅各布	-	,	这	丝带	职员	,

丝带管理员雅各布·尼德尔迈尔

['ɑːftə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['glɔːri][æz; əz][ðə; ði] ['ledʒəndri] ['dɜːti] [dʒeɪk] .

after	seventeen	years	was	on	his	way	to	glory	as	the	legendary	Dirty	Jake	.
后	十七	年	曾是	在	他的	方式	到	荣耀	作为	这	传奇	肮脏的	杰克	.

十七年后，他走上了成为传奇人物"肮脏的杰克"的辉煌之路。

[ai][gɒt][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri][frɒm; frəm][ə; eɪ]['drɪftə(r)] , [neɪm] [ɒv; əv]['hjuːbərt]['kəʊməs] .

I	got	the	start	of	the	story	from	a	drifter	,	name	of	Hubert	Comus	.
我	得到	这	开始	的	这	故事	从	一个	流浪者	,	姓名	的	休伯特	科莫斯	.

我从一位名叫休伯特·科穆斯的流浪汉那里听说了这个故事的开头。

[id] [gɒt]['ɪntuː][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hiːtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [sə'luːn] [saʊθ] [ə; eɪ] [weɪz] [ðæt] [endid]

He'd	got	into	kind	of	a	heated	discussion	in	a	saloon	south	a	ways	that	ended
他会	得到	进入	种类	的	一个	加热	讨论	在	一个	酒吧	南	一个	方式	那	结束

[wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)][mæn]['gəʊɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['hɑːdweə(r)] .

with	him	and	this	other	man	going	for	their	hardware	.
和	他	和	这	其他	男人	去	为了	他们的	硬件	.

他在南边一家酒吧里和另一个人发生了激烈的争论，最后两人扭打起来，互相掏出了武器。

['hjuːbərt][gɒt][hɪz; ɪz]['mɜːrwɪn] & [breɪ] . - [aʊt][ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [traɪd] ['fænɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Hubert	got	his	Merwin	&	Bray	.	42	out	and	,	being	a	fool	,	tried	fanning	it	.
休伯特	得到	他的	默温	&	嘶叫	.	-	出去	和	,	存在	一个	傻子	,	尝试	扇形	它	.

休伯特拿出他的 Merwin & Bray .42 手枪，然后，像个傻瓜一样，试着用扇形射击。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʒæmd] [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd]['əʊpən][klɪə(r)][tuː; tə]

Of	course	it	jammed	and	he	laid	the	heel	of	his	hand	open	clear	to
的	课程	它	卡住	和	他	铺设	这	脚跟	的	他的	手	打开	清除	到

[ðə; ði][bəʊn] .

the	bone	.
这	骨	.

当然，它卡住了，他的手掌根部完全裂开，露出了骨头。

[twɑːznt] [ðə; ði][hænd] ['bɔðərɪŋ] ['hjuːbərt] , [ðəʊ] .

Twasn't	the	hand	bothering	Hubert	,	though	.
不是	这	手	烦人	休伯特	,	尽管	.

不过，真正困扰休伯特的并不是那只手。

[laɪk] [məʊst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] [mɪst] [hɪm] [kliːn] ,

Like	most	,	the	other	man	missed	him	clean	,
喜欢	最多	,	这	其他	男人	错过	他	干净的	,

和大多数人一样，对方也没能击中他。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːp] [θruː] [ðem; ðəm][bəuθ][aʊt]['hjuːbərt][lɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdwɔːk]

but	when	the	barkeep	threw	them	both	out	Hubert	lit	sitting	on	the	boardwalk
但	什么时候	这	酒保	扔	他们	两个都	出去	休伯特	点燃	坐着	在	这	木板路

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ] ['splɪntə(r)][klɪə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['kɔːrdəˌrɔːɪz] .

and	took	a	six	-	inch	splinter	clear	through	his	corduroys	.
和	采取	一个	六	-	英寸	碎片	清除	通过	他的	灯芯绒	.

但当酒保把他们俩都赶出去时，休伯特坐在木板路上，一根六英寸长的木刺穿透了他的灯芯绒裤子。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][hɪm][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt][dʒeɪk] .

While	I	was	working	on	him	he	told	me	about	Jake	.
尽管	我	曾是	在职的	在	他	他	讲述	我	关于	杰克	.

我在给他治疗的时候，他跟我讲了杰克的事。

[ə; eɪ][mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['set(ə)lmənt] [kɔːld] ['blɪstə(r)] ,

A	man	,	it	seems	,	had	turned	up	in	a	little	settlement	called	Blister	,
一个	男人	,	它	似乎	,	有	转向	向上	在	一个	小的	沉降	称为	水疱	,

似乎有一个男人出现在一个名叫布利斯特的小村庄里。

[ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [daʊn] [ðə; ði][laɪn] .

about	two	days	down	the	line	.
关于	二	天	向下	这	线	.

大约两天后。

['nəʊbədi] ['nəʊtɪst] [hɪm] [kʌm] [ɪn] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [wʌn] [glʌv] ,

Nobody	noticed	him	come	in	,	except	that	he	was	wearing	one	glove	,
无人	注意到	他	来	在	,	除了	那	他	曾是	穿着	一	手套	,

除了他戴着一只手套之外，没有人注意到他进来。

[ə; eɪ] ['ʃaɪni] ['klɔːˌhæmə(r)] [kəʊt][ænd; ənd] ['kɒŋgres] [g'eɪtəz] .

a	shiny	clawhammer	coat	and	Congress	gaiters	.
一个	闪亮的	爪锤	外套	和	国会	绑腿	.

一件闪亮的爪锤外套和国会绑腿。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ɪn][ðə; ði]['maɪnɪŋ][kæmps] ['dʌznt] [weə(r)] ['kɒŋgres] [g'eɪtəz] .

The	general	run	in	the	mining	camps	doesn't	wear	Congress	gaiters	.
这	一般的	跑步	在	这	矿业	营地	不	穿	国会	绑腿	.

矿区营地的普通民众不会穿国会绑腿。

[hiː; hi][gɒt] ['nəʊtɪst] , [ðəʊ] ,

He	got	noticed	,	though	,
他	得到	注意到	,	尽管	,

不过，他还是引起了人们的注意。

[wen] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['bɑːruːm; 'bɑːrʊm] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːl] - [greɪ] ['dɑːbi] [wɪð] [æn; ən]

when	he	showed	up	in	a	barroom	wearing	a	pearl	-	gray	derby	with	an
什么时候	他	显示	向上	在	一个	酒吧间	穿着	一个	珍珠	-	灰色的	德比	和	一个

['ɒstrɪtʃ] [pluːm] [ɪn][ðə; ði][bænd] ,

ostrich	plume	in	the	band	,
鸵鸟	羽	在	这	乐队	,

当他出现在酒吧时，头戴一顶珍珠灰色的圆顶礼帽，帽带上插着一根鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊld] - [ʌp] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

and	carrying	a	rolled	-	up	umbrella	under	his	arm	.
和	携带	一个	滚动	-	向上	伞	在下面	他的	手臂	.

他腋下夹着一把卷起来的雨伞。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l][hæd; həd] [stʌk] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)] [ʌm'brelə] [ɪn][ðə; ði] ['mʌzl]

The	little	devil	had	stuck	the	shaft	of	a	regular	umbrella	in	the	muzzle
这	小的	魔鬼	有	卡住	这	轴	的	一个	常规的	伞	在	这	枪口

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skɛlɪtənz] ['wepən] .

of	the	skeleton's	weapon	.
的	这	骨骼的	武器	.

这个小恶魔把一把普通雨伞的伞杆插进了骷髅武器的枪口里。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [id] [bɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːbi] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈstɔːkiːpə(r)] [ðeə(r)][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]
It **turned** **out** **he'd** **bought** **the** **derby** **that** **the** **storekeeper** **there** **had** **planned** **to**
它 转向 出去 他会 买 这 德比 那 这 店主 那里 有 计划 到
[biː; bi] [ˈberid] [ɪn] .
be **buried** **in** **.**
是 埋葬 在 .

原来他买下了那家店主打算下葬时穿的那顶圆顶礼帽。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈɒstrɪtʃ] [pluːm] [keɪm] [frɒm; frəm][aɪ]['nevə(r)][dɪd][faɪnd][aʊt] .
Where **the** **ostrich** **plume** **came** **from** **I** **never** **did** **find** **out** **.**
在哪里 这 鸵鸟 羽 来了 从 我 绝不 做过 寻找 出去 .

我始终没能弄清楚那根鸵鸟羽毛是从哪里来的。

" [hiː; hi] [kʌm] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['swɪŋɪn] - [dɔː(r)][æn; ən] - [stʊd] [ðeə(r)] , " ['hjuːbərt] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" **He** **come** **right** **in** **the** **swingin** **'** **door** **an** **'** **stood** **there** **,** **"** **Hubert** **said** **over** **his**
" 他 来 正确的 在 这 摇摆 - 门 一个 - 站立 那里 , " 休伯特 说 超过 他的
['ʃəʊldə(r)] ,
shoulder **,**
肩膀 ,

"他径直走进旋转门，站在那里，"休伯特回头说道。

" ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ðɪ] [kraʊd] .
" **lookin** **'** **at** **the** **crowd** **.**
" 在看 - 在 这 人群 .

"看着人群。"

['pɜːrti] [kwɪk] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['lʊkɪn] - [raɪt] [bæk] , [aɪ][kɪn] [tel] [juː; jʊ] .
Purty **quick** **they** **was** **all** **lookin** **'** **right** **back** **,** **I** **kin** **tell** **you** **.**
漂亮 快的 他们 曾是 全部 在看 - 正确的 后退 , 我 亲属 告诉 你 .

我告诉你，他们很快就都回头看了。

[ðæt] ['feðə(r)] [fetʃt] - [ɪm] [ʌp] [ʃɑːp] .
That **feather** **fetched** **'** **em** **up** **sharp** **.**
那 羽毛 已获取 - 呃 向上 锋利的 .

那根羽毛让他们立刻警觉起来。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] [bæk] [ðeə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɒk] ?
Take **it** **easy** **back** **there** **,** **will** **you** **,** **Doc** **?**
拿 它 简单的 后退 那里 , 将要 你 , 医生 ?

医生，您在那边可要小心点哦?

[ðen] ['həʊmə(r)] ['kævənɔː] , [ðə; ðɪ][wʌn] [ðeɪ] [kɔːld] [hæm] [hed] , [hiː; hi] [bʌst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] .
Then **Homer** **Cavanaugh** **,** **the** **one** **they** **called** **Ham** **Head** **,** **he** **bust** **out** **laughing** **.**
然后 荷马 卡瓦诺 , 这 一 他们 称为 火腿 头 , 他 摔碎 出去 笑 .

然后，人称"火腿头"的霍默·卡瓦诺突然大笑起来。

[hiː; hi] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)] ['dʌb(ə)l] ,
He **laughed** **so** **hard** **he** **bent** **over** **double** **,**
他 笑了 所以 难的 他 弯曲 超过 双倍的 ,

他笑得弯下了腰，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] - - [tuː] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]
and **the** **rest** **of** **the** **boys** **was** **just** **beginnin** **'** **t'laugh** **too** **when** **the** **little**
和 这 休息 的 这 男孩们 曾是 只是 开始 - - 也 什么时候 这 小的
['felə(r)] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [spɪtuːn] [ænd; ənd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hæm] [hɛdz] [nek] .
feller **picked** **up** **a** **spitoon** **and** **dumped** **it** **down** **Ham** **Head's** **neck** **.**
伙计 挑选 向上 一个 痰盂 和 丢弃 它 向下 火腿 头部 脖子 .

其他男孩也正要大笑起来，这时小家伙拿起一个痰盂，把痰倒进了火腿头的脖子里。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [gɒt] ['maɪti] ['kwaɪət] [ðen] .
" **The** **boys** **got** **mighty** **quiet** **then** **.**
" 这 男孩们 得到 强大的 安静的 然后 .

"男孩们顿时安静了下来。"

[heɪ] , ['iːzi] , [dɒk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Hey , easy , Doc , will you ?
嘿 , 简单的 , 医生 , 将要 你 ?

嘿，别激动，医生，好吗?

[hæm] [hed] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [frɒm; frəm] [red] [æz; əz] [fl'ænəlz] [tuː; tə]
Ham Head straightened up and his face went from red as flannels to
火腿 头 拉直 向上 和 他的 脸 去 从 红色的 作为 法兰绒 到
[waɪt] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] .
white , just like that .
白色的 , 只是 喜欢 那 .

哈姆头直起身子，脸色瞬间从红得像法兰绒一样变成了白皙。

[hiː; hi] [stʊd] - - [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tɪks] , ['oʊpənɪn] -
He stood glarin ' at the little feller for a couple of ticks , openin '
他 站立 - - 在 这 小的 伙计 为了 一个 夫妻 的 蜱虫 , 开 -
[ænd; ənd] ['kloʊzɪn] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,
and closin his fists ,
和 关闭 他的 拳头 ,

他怒视着那个小家伙好一会儿，拳头一张一合。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [bɪg] [raɪt] [hænd] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [smɪθ] & ['wɛsən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .
and then that big right hand went for the Smith & Wesson in his belt .
和 然后 那 大的 正确的 手 去 为了 这 史密斯 & 韦森 在 他的 腰带 .

然后，他那只大右手就伸向了腰带上的史密斯威森手枪。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['ækʃ(ə)n] ['pɪst(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['nɒtʃɪz] [ɪn]
" Well , it was a double - action pistol and had a couple notches in
" 出色地 , 它 曾是 一个 双倍的 - 行动 手枪 和 有 一个 夫妻 缺口 在
[ðə; ði] [grɪp] ,
the grip ,
这 紧握 ,

“嗯，那是一把双动式手枪，握把上有几个凹槽。”

[bʌt; bət] [hæm] [hed] ['nevə(r)] [klɪəd] [ˌaɪ 'tiː] .
but Ham Head never cleared it .
但 火腿 头 绝不 已清除 它 .

但哈姆角始终未能清除障碍。

[aɪ] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] [drɔː] ,
I never even seen the little feller draw ,
我 绝不 甚至 已见 这 小的 伙计 画 ,

我甚至都没见过那小家伙画画。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hæm] [hed] ['fɔːlɪn] - [wɪð] [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['nɒgɪn] [ʃɒt] [ə'weɪ] .
but there was Ham Head fallin ' with half his noggin shot away .
但 那里 曾是 火腿 头 坠落 - 和 一半 他的 脑袋 射击 离开 .

但只见火腿头倒下了，半个脑袋都被子弹打飞了。

['dʒentli] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dɒk] , ['dʒentli] !
Gently , will you , Doc , gently !
轻轻地 , 将要 你 , 医生 , 轻轻地 !

请您轻点，医生，轻点!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['felə(r)] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] , ['lʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət] [hɪm] .
" The little feller stood leaning on his umbrella , lookin ' down at him .
" 这 小的 伙计 站立 倾斜 在 他的 伞 , 在看 - 向下 在 他 .

“那个小家伙倚着伞站着，低头看着他。”

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [mænz] [neɪm] ? -
' What was that man's name ? '
- 什么 曾是 那 男人的 姓名 ? -

“那个人叫什么名字？”

[hiː; hi] [sez] . -

he	**says**	**.**	**'**
他	说道	.	-

他说："

[hæm] [hed] ['kævənɔː] , - ['sʌmbədi] [sez] [bæk] .

Ham	**Head**	**Cavanaugh**	**,**	**'**	**somebody**	**says**	**back**	**.**
火腿	头	卡瓦诺	,	-	某人	说道	后退	.

"哈姆·海德·卡瓦诺，"有人回应道。

- [hæm] [hed] ['kævənɔː] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['felə(r)] [sez] , - [hiːz] [ðə; ði][fɜːst] . -

'	**Ham**	**Head**	**Cavanaugh**	**,**	**'**	**the**	**little**	**feller**	**says**	**,**	**'**	**he's**	**the**	**first**	**.**	**'**
-	火腿	头	卡瓦诺	,	-	这	小的	伙计	说道	,	-	他是	这	第一的	.	-

"哈姆·海德·卡瓦诺，"小家伙说，"他是第一个。"

[ðen] [hiː; hi] [ʃʌv] [ðə; ði] - [bæk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][gəʊz] [aʊt] .

Then	**he**	**shoves**	**the**	**umbreller**	**back**	**under**	**his**	**arm**	**and**	**goes**	**out**	**.**
然后	他	推搡	这	-	后退	在下面	他的	手臂	和	去	出去	.

然后他把伞塞回胳膊下，走了出去。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [ə'gen] .

We	**never**	**saw**	**him**	**again**	**.**
我们	绝不	锯	他	再次	.

我们再也没见过他。

" [sʌm; səm] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['buːtleg] ['pɪst(ə)l][hiː; hi] [juːst] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['derɪn(d)ʒə][ɪn][hɪz; ɪz]

"	**Some**	**say**	**it**	**was**	**a**	**bootleg**	**pistol**	**he**	**used**	**,**	**or**	**a**	**derringer**	**in**	**his**
"	一些	说	它	曾是	一个	盗版	手枪	他	用过的	,	或者	一个	德林格手枪	在	他的

[sliːv] .

sleeve	**.**
袖子	.

"有人说他用的是一把走私手枪，或者袖子里藏着一把德林格手枪。"

[ænd; ənd][sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːdnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

And	**some**	**say**	**he**	**had**	**a**	**pardner**	**with**	**a**	**rifle**	**in**	**the**	**street**	**,**
和	一些	说	他	有	一个	伙伴	和	一个	步枪	在	这	街道	,

有人说他当时有个同伙拿着步枪在街上。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['wʌznt] ['nəʊbədi][ðeə(r)] .

but	**there**	**wasn't**	**nobody**	**there**	**.**
但	那里	不是	无人	那里	.

但那里一个人也没有。

[ai][wɒz; wəz]['stændɪn] - [æz; əz][kləʊz][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə][juː; jʊ] , [dɒk] , [ænd; ənd][ai]

I	**was**	**standin**	**'**	**as**	**close**	**to**	**him**	**as**	**I**	**am**	**to**	**you**	**,**	**Doc**	**,**	**and**	**I**
我	曾是	替身	-	作为	关闭	到	他	作为	我	是	到	你	,	医生	,	和	我

[sweə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] — [ðæt] — [ʌm; əm] — - — [aʊ] !

swear	**—**	**it**	**—**	**was**	**—**	**that**	**—**	**um**	**—**	**breller**	**—**	**OW**	**!**
发誓	—	它	—	曾是	—	那	—	嗯	—	-	—	OW	!

我当时就站在他旁边，就像我站在你旁边一样，医生，我发誓——就是——是——那个——嗯——布雷勒——哎哟！

" [hæm] [hed] ['kævənɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] .

"	**Ham**	**Head**	**Cavanaugh**	**was**	**the**	**first**	**.**
"	火腿	头	卡瓦诺	曾是	这	第一的	.

"哈姆·海德·卡瓦诺是第一个。"

[ai][hæd; həd][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][dʒeɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wepən] , [səʊ][ai] [kept]

I	**had**	**kind**	**of**	**a**	**personal**	**interest**	**in**	**Jake**	**and**	**his**	**weapon**	**,**	**so**	**I**	**kept**
我	有	种类	的	一个	个人的	兴趣	在	杰克	和	他的	武器	,	所以	我	保留

[træk] .

track	**.**
追踪	.

我对杰克和他的武器有点个人兴趣，所以就一直关注着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['kɜːli] [sæm] ['tɔmpsn] , [bɪg][dʒɒn] ['bælə˛tin] , [rɛdmiːt] ['kɑːs(ə)n] , [˛juə'raiə]

There	was	Curly	Sam	Thompson	,	Big	John	Ballentine	,	Redmeat	Carson	,	Uriah
那里	曾是	卷曲	山姆	汤普森	,	大的	约翰	巴伦丁	,	红肉	卡森	,	乌利亚

['sɪŋg(ə)ltriː] [ænd; ənd] [twelv] ['ʌðə(r)z] [nəʊn] [ɒv; əv] ,

Singletree	and	twelve	others	known	of	,
单树	和	十二	其他的	已知	的	,

已知的有 Curly Sam Thompson、Big John Ballentine、Redmeat Carson、Uriah Singletree 以及其他十二人。

[ɔːl] [ded] [wɪ'ðɪn] [˛eɪ'tiːn] [mʌnθs] .

all	dead	within	eighteen	months	.
全部	死的	之内	十八	几个月	.

十八个月内全部死亡。

['eni] [mæn][dʒeɪk][kʊd; kəd] [h'ɔːɹe] ['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

Any	man	Jake	could	hoorah	into	a	fight	.
任何	男人	杰克	可以	万岁！	进入	一个	斗争	.

任何男人只要被杰克叫嚣着打起来就能打起来。

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɒn]['aɪən][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] [geɪv] [ðə; ði]

With	never	a	chance	to	get	his	right	hand	on	iron	before	his	head	gave	the
和	绝不	一个	机会	到	得到	他的	正确的	手	在	铁	前	他的	头	给予	这

['sɪgnəl][ænd; ənd][gɒt] [bləʊn] [ɒf] .

signal	and	got	blown	off	.
信号	和	得到	吹	离开	.

还没来得及用右手握住铁杆，他的头就发出信号，被炸飞了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɒn] .

He	took	them	all	on	.
他	采取	他们	全部	在	.

他把他们都招了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [lɒst] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .

And	he	never	lost	—	because	he	couldn't	.
和	他	绝不	丢失的	—	因为	他	不能	.

他从未输过——因为他不可能输。

[dʒeɪk][wɒz; wəz] [kɪŋ] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [hɪl] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

Jake	was	king	-	o	'	-	the	-	hill	now	,	all	right	.
杰克	曾是	国王	-	o	-	-	这	-	爬坡道	现在	,	全部	正确的	.

杰克现在的确是山丘之王了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sək'ses] [hiː; hi] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] .

He	had	the	success	he	yearned	for	.
他	有	这	成功	他	渴望	为了	.

他获得了梦寐以求的成功。

[jet] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [˛em 'iː][lɑːst]['eɪprəl][˛aɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː; tə][bræg] .

Yet	when	he	came	back	to	see	me	last	April	it	wasn't	to	brag	.
然而	什么时候	他	来了	后退	到	看	我	最后的	四月	它	不是	到	吹牛	.

然而，去年四月他回来看我时，并不是为了炫耀。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

He	was	in	trouble	.
他	曾是	在	麻烦	.

他遇到麻烦了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)] , [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] [ðætɪd] [sæt][ɒn][ə; eɪ]['hiːlə]['mɒnstə(r)] ,

I	looked	up	from	a	customer	,	a	damn	fool	that'd	sat	on	a	gila	monster	,
我	看起来	向上	从	一个	顾客	,	一个	该死	傻子	那样的话	卫星	在	一个	吉拉	怪物	,

我从一位顾客身上抬起头，那家伙真是个傻瓜，居然坐在了毒蜥身上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['sniːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][beə(r)] - ['hedɪd] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [haʊnd]

and	there	he	was	,	sneaking	in	the	door	bare	-	headed	like	a	whipped	hound
和	那里	他	曾是	,	鬼鬼祟祟	在	这	门	裸	-	标题	喜欢	一个	鞭打	猎犬

,

,

,

只见他像条受惊的猎犬一样，光着头，偷偷摸摸地溜进了门。

[nɒt][ðə; ði] [kɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['terətri] .

not	the	cock	of	the	walk	in	the	whole	Territory	.
不是	这	公鸡	的	这	走	在	这	所有的	领土	.

在整个地区，他可不是最耀眼的那一个。

[hiː; hi][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,

He	slid	into	the	back	room	like	a	shadow	,
他	滑行	进入	这	后退	房间	喜欢	一个	阴影	,

他像影子一样溜进了后面的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [njuː] [ɪd] [kʌm] .

and	the	man	I	was	working	on	never	even	knew	he'd	come	.
和	这	男人	我	曾是	在职的	在	绝不	甚至	知道	他会	来	.

而我正在研究的那个人甚至都不知道他会来。

[wen] [aɪ] [went] [ɪn] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [aʊt] ,

When	I	went	in	afterward	the	lamp	was	out	,
什么时候	我	去	在	之后	这	灯	曾是	出去	,

我后来进去的时候，灯已经灭了。

[ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,

the	shade	was	down	and	he	was	in	a	corner	,
这	阴影	曾是	向下	和	他	曾是	在	一个	角落	,

窗帘拉了下来，他蜷缩在角落里。

['nɜːvəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒækræbɪt][æn; ən]['iːg(ə)l][dʒʌst] [drɒpt] [ɪn][ə; eɪ][wʊlf][den] .

nervous	as	a	jackrabbit	an	eagle	just	dropped	in	a	wolf	den	.
紧张的	作为	一个	野兔	一个	鹰	只是	掉落	在	一个	狼	丹	.

紧张得像只刚掉进狼窝的野兔，老鹰也跟着遭了殃。

" ['berid] [maɪ] ['dɑːbi] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [rɒk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Buried	my	derby	under	a	pile	of	rock	up	in	the	mountains	,	"	he	whispered	.
"	埋葬	我的	德比	在下面	一个	桩	的	岩石	向上	在	这	山脉	,	"	他	低声说道	.

"我把我的圆顶礼帽埋在了山上的一堆石头下面，"他低声说道。

" [lʊk] , " [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] [glʌv] .

"	Look	,	"	and	he	held	out	his	glove	.
"	看	,	"	和	他	握住	出去	他的	手套	.

"看，"他伸出手套。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [plʌm] [wɔːn] [aʊt] .

It	was	plumb	worn	out	.
它	曾是	垂直	磨损	出去	.

它已经完全破旧了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['met(ə)l][dɪsk][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ɒn][baɪ][ə; eɪ][strænd][ɒv; əv]['spɪrɪt][gʌm] ,

The	little	metal	disc	was	hanging	on	by	a	strand	of	spirit	gum	,
这	小的	金属	光盘	曾是	绞刑	在	经过	一个	链	的	精神	胶	,

那块小金属片靠一根胶丝勉强挂着。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːm][wɒz; wəz][ɪn] [ʃredz] .

and	the	fabric	of	the	palm	was	in	shreds	.
和	这	织物	的	这	棕榈	曾是	在	碎屑	.

手掌的布料已经撕成了碎片。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

I	looked	at	him	for	a	minute	without	saying	anything	.
我	看起来	在	他	为了	一个	分钟	没有	说	任何事物	.

我盯着他看了一会儿，一句话也没说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['klɔː,hæmə(r)] [kəʊt] , ['əʊvə(r)][biː] . [viː] . [diː] . [tɒps] ,

He	was	still	wearing	the	clawhammer	coat	,	over	B	.	V	.	D	.	tops	,
他	曾是	仍然	穿着	这	爪锤	外套	,	超过	B	.	V	.	D	.	最高额	,

他仍然穿着那件爪锤外套，里面是BVD上衣。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [id] [biːn] ['berid] [wiːks] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] ['klʌmzi] .

but	it	looked	like	he'd	been	buried	weeks	in	it	and	dug	up	clumsy	.
但	它	看起来	喜欢	他会	到过	埋葬	周	在	它	和	挖	向上	笨拙	.

但看起来他好像被埋在里面好几个星期，然后笨拙地被挖了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ɒn] ['griːsi] ['rɔːhaɪd] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['bætəd] ['kaʊhænd] [buːts] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃuːz] .

He	had	on	greasy	rawhide	breeches	and	battered	cowhand	boots	for	shoes	.
他	有	在	腻	生皮	马裤	和	伤痕累累	牧童	靴子	为了	鞋	.

他穿着油腻腻的生皮马裤和破旧的牛仔靴。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌnθs] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][hiː; hi] [stʌŋk] .

He	had	a	month's	beard	on	his	lip	and	he	stunk	.
他	有	一个	月份	胡须	在	他的	唇	和	他	臭	.

他嘴唇上长了一个月的胡子，而且浑身散发着难闻的气味。

[ðɪs] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['ledʒəndri] ['dɜːti] [dʒeɪk] , [nəʊ] ['kwestʃən] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

This	here	was	legendary	Dirty	Jake	,	no	question	about	it	.
这	这里	曾是	传奇	肮脏的	杰克	,	不	问题	关于	它	.

这就是传奇人物"肮脏的杰克"，毋庸置疑。

" [get] [ə; eɪ] [njuː] [glʌv] , " [ai] [sed] .

"	Get	a	new	glove	,	"	I	said	.
"	得到	一个	新的	手套	,	"	我	说	.

"换副新手套吧，"我说。

" [nəʊp] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [nəʊ] [gʊd] .

"	Nope	,	"	he	answered	,	"	no	good	.
"	没有	,	"	他	回答	,	"	不	好的	.

"不行，"他回答说，"不好。"

[lɑːst] [wiːk] [ɪn]['oʊhoʊ] - [ai] [tʊk] [ðə; ði] [glʌv] [ɒf] [tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd] [raɪt] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [breɪst] [ˌem 'iː] .

Last	week	in	Ojo	Rojizo	I	took	the	glove	off	to	scratch	and	right	then	a	man	braced	me	.
最后的	星期	在	ojo	-	我	采取	这	手套	离开	到	划痕	和	正确的	然后	一个	男人	支撑	我	.

上周在奥霍罗希佐，我脱下手套挠痒，就在这时，一个男人拦住了我。

[hiː; hi] [θruː] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] - [trɒf] [wen] [ai] [ˌwʊdnt] [faɪt] .

He	threw	me	in	a	horse	-	trough	when	I	wouldn't	fight	.
他	扔	我	在	一个	马	-	槽	什么时候	我	不会	斗争	.

我不肯反抗，他就把我扔进了马槽里。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [gʊd] .

I	want	you	to	fix	me	up	good	.
我	想	你	到	使固定	我	向上	好的	.

我希望你好好照顾我。

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['əʊpən] [maɪ] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['dɪŋgəs] [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skɪn] ,

"	I	want	you	to	open	my	hand	up	and	set	the	dingus	just	under	the	skin	,
"	我	想	你	到	打开	我的	手	向上	和	放	这	丁格斯	只是	在下面	这	皮肤	,

"我要你掰开我的手，把那玩意儿放在皮肤下面。"

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] .

and	sew	it	up	again	.
和	缝	它	向上	再次	.

然后把它重新缝合起来。

[njuː] [ə; eɪ]['felə(r)][dɪd] [ðæt] [wɪð] [faɪv] - ['dɒlə(r)][gəʊld] ['piːsɪz] [kəz; kʌz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk][bæŋks] .

Knew	a	feller	did	that	with	five	-	dollar	gold	pieces	cuz	he	didn't	like	banks	.
知道	一个	伙计	做过	那	和	五	-	美元	金子	件	因为	他	没有	喜欢	银行	.

我认识一个人，他因为不喜欢银行，就用五美元的金币这么做。

[wɜːkt] [faɪn] [tɪl] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɪm] .

Worked	fine	till	he	got	a	counterfeit	,	and	it	killed	him	.
工作	美好的	直到	他	得到	一个	伪造	,	和	它	被杀	他	.

一切都很顺利，直到他买到了假货，结果却要了他的命。

" [aɪl] [leɪ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [tɪl] [ðə; ðɪ][hænd] [hiːlz] .

"	I'll	lay	low	in	the	hills	till	the	hand	heals	.
"	患病的	躺	低的	在	这	丘陵	直到	这	手	治愈	.

“我会躲在山里，直到手伤痊愈。”

[nəʊ]['prɔːbləmz]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

No	problems	after	that	.
不	问题	后	那	.

之后就没再出现问题了。

" [nəʊ]['prɔːbləmz] ?

"	No	problems	?
"	不	问题	?

没问题吗?

['meɪbi] [səʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] .

Maybe	so	,	but	I'd	been	doing	some	thinking	.
或许	所以	,	但	ID	到过	正在做	一些	思维	.

也许是这样，但我一直在思考这个问题。

[stɪl] , [aɪ] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ,

Still	,	I	kept	my	mouth	shut	and	did	what	he	wanted	,
仍然	,	我	保留	我的	嘴	关闭	和	做过	什么	他	通缉	,

但我仍然保持沉默，照他说的做了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slʌŋk] [ɒf] [wɪð] [nəʊ] [θæŋks] .

and	he	slunk	off	with	no	thanks	.
和	他	斯伦克	离开	和	不	谢谢	.

他一声不吭地溜走了。

[doʊnt] [ges] [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] ['eni] ['kʌmɪŋ] .

Don't	guess	I	really	had	any	coming	.
不	猜测	我	真的	有	任何	未来	.

看来我真没料到会有什么好下场。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] [aɪ] [gɒt] [aʊt] [maɪ] - [ænd; ənd] [tɪkt] [ɒf] [ðə; ðɪ] [men] ['dɜːti] [dʒeɪk] [hæd; həd]

After	he	left	I	got	out	my	tallybook	and	ticked	off	the	men	Dirty	Jake	had
后	他	左边	我	得到	出去	我的	-	和	勾选	离开	这	男人	肮脏的	杰克	有

[kɪld] :

killed	:
被杀	:

他走后，我拿出记录簿，逐一核对了"肮脏的杰克"杀死的人数:

[wʌn] [aɪ] [dʒæk] ['sʌnˌstrɔːm] , [fæt] ['tʃɑːli] ['tɪknər] , - [kwɑːn'trɛl] , ['ləʊbəʊ] ['stiːvnz] , ['ælɪk]

One	Eye	Jack	Sundstrom	,	Fat	Charlie	Ticknor	,	Pilander	Quantrell	,	Lobo	Stephens	,	Alec
一	眼睛	杰克	桑德斯特罗姆	,	胖的	查理	蒂克诺	,	-	昆特雷尔	,	洛博	斯蒂芬斯	,	亚历克

[ðə; ði] ['frentʃmən] [djuː'bwɑː] ,

the	Frenchman	Dubois	,
这	法国人	杜波依斯	,

独眼杰克·桑德斯特罗姆、胖查理·蒂克诺、皮兰德·昆特雷尔、洛博·斯蒂芬斯、法国人亚历克·杜波依斯

[sʌm; səm]['dʒækæs] ['teksəs] ['nəʊbədi]['iːv(ə)n] [njuː] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

some	jackass	Texas	nobody	even	knew	and	the	rest	,
一些	蠢驴	德克萨斯州	无人	甚至	知道	和	这	休息	,

一些德州的蠢货，连个熟人都没有，还有其他人，

[ɔːl] [men] [huːz] [breɪnz] [hæd; həd]['teligrɑːf, -græf][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sɪgnəl][tuː; tə][dʒeɪks][gʌn] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]

all	men	whose	brains	had	telegraphed	a	special	signal	to	Jake's	gun	before	it
全部	男人	谁	大脑	有	电报	一个	特别的	信号	到	杰克的	枪	前	它

[riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [raɪt] [hænd] .

reached	their	own	right	hand	.
达到	他们的	自己的	正确的	手	.

所有这些人的大脑都在杰克的枪到达他们右手之前，向杰克的枪发出了特殊的信号。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ˌpɪstə'lerə] [ɪn] [taʊn] .

Well	,	there	was	a	new	pistolero	in	town	.
出色地	,	那里	曾是	一个	新的	手枪	在	镇	.

镇上来了一位新的枪手。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['leɪtə(r)][ai][wɒz; wəz] ['kreɪnd] [ə'raʊnd] ,

A	month	and	a	half	later	I	was	craned	around	,
一个	月	和	一个	一半	之后	我	曾是	起重机	大约	,

一个半月后，我被吊了起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːns] [ə; eɪ] [bɔɪl] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

trying	to	lance	a	boil	of	my	own	,
尝试	到	槊	一个	熬	的	我的	自己的	,

试图挑破自己身上的脓包，

[wen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [ai] [sɔː] ['dɜːti] [dʒeɪk][gəʊ][baɪ]['ʌndə(r)][maɪ] ['wɪndəʊ] .

when	out	of	the	corner	of	my	eye	I	saw	Dirty	Jake	go	by	under	my	window	.
什么时候	出去	的	这	角落	的	我的	眼睛	我	锯	肮脏的	杰克	去	经过	在下面	我的	窗户	.

我眼角的余光瞥见"肮脏的杰克"从我窗户底下经过。

[id] [dʌg] [ðæt] [hæt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒstrɪtʃ] [pluːm] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɒks] ,

He'd	dug	that	hat	with	the	ostrich	plume	out	from	under	the	rocks	,
他会	挖	那	帽子	和	这	鸵鸟	羽	出去	从	在下面	这	岩石	,

他从石头底下挖出了那顶镶着鸵鸟羽毛的帽子。

[hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz] [hiːld] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][səʊ]

his	hand	was	healed	,	he	was	swinging	his	umbrella	and	he	didn't	so
他的	手	曾是	已治愈	,	他	曾是	摇摆	他的	伞	和	他	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [ʌp] .

much	as	look	up	.
很多	作为	看	向上	.

他的手已经痊愈了，他挥舞着雨伞，甚至连头都没抬一下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aʊl] [huːt] ['pæləs] .

He	was	headed	for	the	Owl	Hoot	Palace	.
他	曾是	标题	为了	这	猫头鹰	叱	宫殿	.

他正前往猫头鹰宫。

[ai][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] - [weɪt] .

I	decided	the	boil'd	wait	.
我	决定	这	-	等待	.

我决定等水烧开后再烧。

[les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] , [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Less	**than**	**five**	**minutes**	**later**	**I**	**heard**	**the**	**shots**	**,**	**two**	**of**	**them**	**.**
较少的	比	五	分钟	之后	我	听到	这	镜头	,	二	的	他们	.

不到五分钟后，我就听到了枪声，一共两声。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtə(r)] ['dʒʊbəl] [biːn] , ['swɒmpə] [æt; ət] [ðə; ði] [aʊl] [huːt] ,

A	**second**	**later**	**Jubal**	**Bean**	**,**	**swamper**	**at**	**the**	**Owl**	**Hoot**	**,**
一个	第二	之后	朱巴尔	豆	,	沼泽地	在	这	猫头鹰	叱	,

一秒钟后，猫头鹰叫声的沼泽工人朱巴尔·比恩

[keɪm] ['paʊndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔːdwɔːk] [ænd; ənd] ['hɔlə] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] :

came	**pounding**	**up**	**the**	**boardwalk**	**and**	**hollered**	**in**	**the**	**door**	**:**
来了	猛击	向上	这	木板路	和	大声喊叫	在	这	门	:

他沿着木板路气势汹汹地冲过来，对着门大喊：

" [dɒk] , ['betə(r)] [kʌm] [kwɪk] .

"	**Doc**	**,**	**better**	**come**	**quick**	**.**
"	医生	,	更好的	来	快的	.

“医生，快点来。”

['dɜːti] [dʒeɪk] [dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [slʌgz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [gɒt] [tuː; tə]

Dirty	**Jake**	**just**	**took**	**a**	**couple**	**slugs**	**in**	**the**	**chest**	**and**	**he**	**never**	**even**	**got**	**to**
肮脏的	杰克	只是	采取	一个	夫妻	蛞蝓	在	这	胸部	和	他	绝不	甚至	得到	到

[drɔː] !

draw	**!**
画	!

“肮脏的杰克”胸口中了数枪，还没来得及拔枪就被打中了！

" [aɪ] [tʊk] [maɪ] [taɪm] .

"	**I**	**took**	**my**	**time**	**.**
"	我	采取	我的	时间	.

我花了一些时间。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɒdz] , " [aɪ] [sed] .

"	**It**	**was**	**just**	**a**	**matter**	**of**	**odds**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	它	曾是	只是	一个	事情	的	赔率	,	"	我	说	.

“这只是概率问题，”我说。

" [huː] [gɒt] [hɪm] ? "

"	**Who**	**got**	**him**	**?**	**"**
"	WHO	得到	他	?	"

“谁抓住了他？”

" [ðə; ði] [njuː] [wʌn] , " ['dʒʊbəl] [sed] , " [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ] [kɔːl] ['lefti] .

"	**The**	**new**	**one**	**,**	**"**	**Jubal**	**said**	**,**	**"**	**the**	**man**	**they**	**call**	**Lefty**	**.**
"	这	新的	一	,	"	朱巴尔	说	,	"	这	男人	他们	称呼	左撇子	.

“新来的那个，”朱巴尔说，“大家都叫他左撇子。”

" [wel] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [mɔː(r)] [wiːks] [tuː; tə] [bliːtʃ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪərɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]

"	**Well**	**,**	**a**	**couple**	**more**	**weeks**	**to**	**bleach**	**,**	**a**	**little**	**wiring**	**,**	**and**	**I'll**	**be**
"	出色地	,	一个	夫妻	更多的	周	到	漂白	,	一个	小的	接线	,	和	患病的	是

['hedɪŋ] [iːst] .

heading	**East**	**.**
标题	东方	.

“嗯，再花几个星期漂白一下，接点线，我就要往东走了。”

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪlˌbɔːdz] :

Look	**for**	**the**	**billboards**	**:**
看	为了	这	广告牌	:

寻找广告牌：

['mɪstə(r)] .
MR **.**
先生 .

先生。

[bəʊnz]
BONES
骨头

骨骼

[ðə; ði] [fɑːstɪst] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [west]
The **Fastest** **Draw** **in** **the** **West**
这 最快 画 在 这 西方

西部拔枪速度最快的人

" [fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['bɪli] [ðə; ði][kɪd]
" **Faster** **than** **Billy** **the** **Kid**
" 快点 比 比利 这 孩子

比比利小子还快

[ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [ded]
and **Twice** **as** **Dead**
和 两次 作为 死的

以及两次死亡

" [prɪ'zentɪd] [baɪ]
" **presented** **by**
" 呈现 经过

由……呈现

['haɪərəm] ['pɜːrtwiː] ,
HIRAM **PERTWEE** **,**
希拉姆 珀特维 ,

希拉姆·珀特维

[em] . [diː] .
M **.** **D** **.**
M . D .

医学博士

[ɔːl] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz]['fɪgə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] ['getɪŋ] [mæd][æt; ət][dʒeɪk] .
All **I've** **got** **to** **do** **is** **figure** **how** **to** **keep** **getting** **mad** **at** **Jake** **.**
全部 我已经 得到 到 做 是 数字 如何 到 保持 获得 疯狂的 在 杰克 .

我只需要想办法继续生杰克的气就行了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神